

COMMISSION D'ENQUETE SUR  
LE RECOURS AUX DROGUES ET AUX PRATIQUES  
INTERDITES POUR AMELIORER LA  
PERFORMANCE ATHLETIQUE

5

10

AUDITION TENUE AU  
1235 RUE BAY  
2ième ETAGE  
TORONTO, ONTARIO  
LE 23 FEVRIER 1989

15

VOLUME 18

20

DEVANT:

25

L'HONORABLE CHARLES LEONARD DUBIN

NETWORK COURT REPORTING LTD.



COMMISSION D'ENQUETE SUR  
LE RECOURS AUX DROGUES ET AUX PRATIQUES  
INTERDITES POUR AMELIORER LA  
PERFORMANCE ATHLETIQUE





AUDITION TENUE AU  
1235 RUE BAY  
2ième ETAGE  
TORONTO, ONTARIO  
LE 23 FEVRIER 1989

VOLUME 18

DEVANT:

L'HONORABLE CHARLES LEONARD DUBIN

NETWORK COURT REPORTING LTD.



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119682326>



PROCUREURS:

Me M. PROULX, C.R.  
Me NUNN

représentant la Commission  
directeur de la recherche

Me A. PREFONTAINE

représentant le gouverne-  
ment du Canada

Me J. SILCOFF

représentant A. Kulesza

Me A. LUTFY, C.R.

représentant Canadian  
Weightlifting Federation

Me T. BARBER

Sport Medicine Council,  
INRS-Lab et Dr. R. Dugal



# LISTE DES EXHIBITS

No.	Description	Page
5	110: Minute of meeting held on October 5,6, 1985.	3300
	111: Letter by Mr. Kulesza to president of the Sporting Federation in Czechoslovakia.	3333
10	112: Breakdown of weightlifting athletes in Canada.	3345
	113: Chronology of events of September 2nd.	3433
	114: Summary of people tested between March '87 and September '88.	3435





---la séance débute à 10:00 a.m.

ME LUTFY: I have an issue of housekeeping that I can begin with perhaps.

THE COMMISSIONER: Alright.

5 ME LUTFY: There was some confusion yesterday, or uncertainty, as to the precise date of the appointment of Mr. Chouinard to the Executive Committee of the Federation. I can now inform the Commission that the first Executive Committee Meeting, that Mr. Chouinard  
10 attended as Vice-President Administration --

THE COMMISSIONER: Was he on the Board before that?

ME LUTFY: No, sir. Was October 5th, 6th, 1985, a meeting which occurred in Ottawa. The first Board  
15 meeting he attended was in Winnipeg, November 29th, December 1st, 1985. He was appointed to the Board and to his Executive Committee position at a conference call meeting of the Executive Committee in August of '85, a meeting to which he did not participate.

20 THE COMMISSIONER: I am sorry, I didn't follow that.

ME LUTFY: He was appointed in August of 1985.

25 THE COMMISSIONER: The first meeting is October.



ME LUTFY: The first meeting was October, and you'll remember that Mr. Proulx asked the witness what he or the Federation had done in response the three (3) or four (4) positive tests which had occurred in the months of July, August and September of that year, and I had just telecopied to me, from my Ottawa office, the minutes of the Executive Committee meeting of October 5, 6, 1985, and perhaps you would allow me the indulgence of reading into the record item 10 of that minute, which is entitled

"Doping infractions penalties appeals. Letters of appeal have been received from Yvon Darsigny and Robert Choquette, and have been turned over to the Appeals Board. The Appeals Board have not responded up to this date. Letters from Michel Pietracupa, Guillaume Salvas, and a lawyer's letter on behalf of Michel Viau have been submitted to the SMCC.

Motion: That as Guillaume Salvas and Michel Pietracupa were tested positive on August 21, 1985 and that this was their first such offence; that their suspension be ratified





for a two (2) year period from the above date. Unanimously carried.

5 Motion: That as Michel Viau was tested positive on August 21, 1985 and as this was his second such offence, that his suspension be ratified for life. Unanimously carried.

10 The National office was asked to investigate the possibility of Michel Viau participating in a research project to develop a greater understanding of the effect of elite training on testosterone, epitosterone ratios. National office was asked to investigate availability and cost of other labs, who can undertake the same dope tests that are being conducted now. The Executive states that a meeting be held with athletes, particularly those in the National Squad to inform them of the alternatives to the use of banned substan-

15

20

25



ces, and to stress again the necessity of avoiding the use of banned substances.

5 This meeting should be held at the commencement of a new program resulting from the quadrennial planning process.

10 Donald Buchanan will be asking for a meeting with the Minister of Sport and will suggest a joint press conference outlining the new CWFHC program and antidoping policies made  
15 available with the assistance of Sport Canada."

That was the end of paragraph 10. I only read paragraph 11 because it relates --

THE COMMISSIONER: What date was that.

20 ME LUTFY: October 5, 6, 1985. Paragraph 11, this relates to something the witness said yesterday.

"Yvon Chouinard agreed to coordinate our negotiations with University of Montreal towards gaining a foothold  
25 with the possibility of establishing





another high performance centre  
there."

THE COMMISSIONER: Thank you.

ME LUTFY: Antidoping policy is paragraph

5 12.

"This policy is to include dope tests  
before all international competitions  
commencing in 1986, pending funds  
being available for that purpose."

10 Thank you for the time you allowed me to read  
this into the record. I think once I get a proper copy of  
this in a form other than this telecopy, I will file it --

THE COMMISSIONER: We'll give it an exhibit  
number now. What exhibit will that be?

15 THE CLERK: 110.

THE COMMISSIONER: 110.

---EXHIBIT 110: Minute of meeting held on October 5,6,  
1985.

20 ME LUTFY: And while I have been reluctant  
in wanting to inundate the Commission with an excess of  
paper --

25 THE COMMISSIONER: I haven't seen any of that  
evidence of your reluctance so far.



ME LUTFY: So you could imagine what would be the case if I didn't have that reluctance. Even though this is the end of the -towards the end anyways of the weightlifting evidence, you yourself take the view of these hearings are the tip of the iceberg. There is much work going on between your staff and the various interested persons before this Commission, and it may well be we'll want to canvass, in order to assist the Commission, other similar minutes of Board meetings and Executive Committee meetings.

Perhaps I can continue with the witness from where I left off yesterday.

THE COMMISSIONER: Please.

---

YVON CHOUINARD: Rappelé

---LE TEMOIN INTERROGE PAR Me A. LUTFY:

Q. Monsieur Chouinard, je vous inviterais de prendre l'exhibit 104 et je pense que nous en étions à la lettre de monsieur Lionel St-Jean, qu'il a adressé à monsieur Ross Pryor le 15 décembre 1986.

This is a letter of December 15th, 1986, from





Mr. St. Jean to Mr. Ross Pryor, and it is in Exhibit 104.

THE COMMISSIONER: What date again, please.

ME LUTFY: December 15th, 1986.

THE COMMISSIONER: Thank you.

5

ME LUTFY: And to refresh our recollection from yesterday, the witness had described to us who Mr. Lionel St. Jean was, the roots of his family in amateur sport and his own roots in weightlifting.

THE COMMISSIONER: Yes. Go ahead.

10

Me LUTFY:

Q. Je pense que vous nous avez dit que son fils, comme athlète, a été celui choisi lors des Olympiques à Montréal en 1976 pour prendre serment au nom de tous les athlètes?

15

R. Oui, tous les athlètes qui participaient aux Jeux Olympiques de 1976.

20

Q. Et si je comprends bien, bien que monsieur St-Jean fils est actif au niveau olympique dans le sport de canoë et dans le sport d'haltérophilie, il l'a fait en qualité, en 1976, comme athlète pratiquant le sport d'haltérophilie, c'est exact?

25

R. C'est ça. Il a participé comme athlète en canoë et en haltérophilie aux Jeux Olympiques de 1976 à Montréal, mais c'est comme haltérophile qu'il était présent.



Q. Nous allons donner le soin, et laisser au loisir du Commissaire et de la Commission de lire cette lettre, une lettre qu'on pourrait qualifier de frustration de la part de monsieur St-Jean, c'est exact?

5 R. Oui, je crois que les termes sont assez justes.

Q. Je pourrais peut-être avec la patience du sténographe changer de la langue de Molière à Shakespeare et simplement lire un paragraphe à la page deux.

10 Two thirds down the page he says:

"I did not give over 50 years to weightlifting to be cross-examined by some lawyer who represents a lifter, who knows he is positive, but who is trying to get out of it by insisting that the door should have been closed when it was opened when it was closed."

15 THE COMMISSIONER: Who was the lawyer?

20 THE WITNESS: What he is referring to is the Luc Chagnon hearing.

THE COMMISSIONER: Well, I am not quite sure I've got the --

25 ME LUTFY: I think what is being expressed here is a general frustration. At this point in his life Mr. St. Jean is not lifting weights as much as he is



involved actively in the dope controlling procedures. You'll remember that when the Federation adopted its 6/49 program, he was training a number of controllers, but I think what he is saying here I really don't like --

5

THE COMMISSIONER: He criticised the athletes who know that they are positive and are still challenging the finding.

10

ME LUTFY: That's correct; that's correct, and he says, you know -- I don't have to read into the record the language that he used in the letter, Mr. Commissioner. You can see for yourself, but I think it is from a distinguished gentleman, and it shows the frustration that he, as someone who loved the sport, is going through, and the same frustrations of those who may have been overseeing the sport.

15

20

THE COMMISSIONER: Well, that indicates really a lack of understanding by these weightlifters. What he is saying is these weightlifters know that they've been taking anabolic steroids but are not prepared to face up to it and are trying to appeal on some grounds which have no merit. He was discouraged by that, but indicates that at least at that stage, that the Federation had not instilled any sense of moral responsibility or duty on the weightlifters. That's what he is saying.

25

ME LUTFY: Well, I am not sure he is





making that collective statement. I think it is true --

THE COMMISSIONER: What he is saying is he is critical of the weightlifters who are not interested in anything else but performance even if they have to use steroids.

ME LUTFY: Yes. I think he is saying precisely that. I wouldn't give it the general interpretation that you are, Mr. Commissioner, in terms of extending it to all weightlifters. We will be leading evidence later this morning as to the number of people who actively practised the sport of weightlifting as opposed to power building or power lifting.

THE COMMISSIONER: What he says they are not concerned what they can bring to society as an intelligent human being. That's what he is saying. I am just using his language. That's what he is saying.

ME LUTFY: Yes, and my response to you, and I am not here to testify, Mr. Chouinard will. I mean, I wouldn't want frustration --

THE COMMISSIONER: We got that same impression from those that we heard testify in Montreal.

ME LUTFY: But I think the point we are going to try and convey to you this morning, sir, is that the frustration that he is encountering, the problem that you've noted in the sport, does not extend to all of the



athletes who practise weightlifting --

THE COMMISSIONER: No, but it is his attitude --

5 ME LUTFY: ... but to some of the few in the elite program who hadn't accepted the responsibilities.

10 THE COMMISSIONER: This attitude has been instilled somehow on all these athletes who spent years and years, being funded by the Government of Canada, under the guidance and direction of the Canadian Weightlifters Federation, had this attitude. That's what he is saying, that they are not concerned at all with trying to develop traits of character which would help them to be intelligent human beings.

15 ME LUTFY: That is the evidence you have before you and that is the statement of monsieur St-Jean for a certain number of athletes.

20 THE COMMISSIONER: That may well be the responsibility of the Federation as to what they are inculcating in their athletes, while they are being funded by the Government of Canada, and supported by the Government of Canada, under the guidance and direction of the Sport Federation.

ME LUTFY: We will be submitting to you, sir --

25 THE COMMISSIONER: And that gives me a great



deal of concern, as you know.

ME LUTFY: That's right, and Mr. Chouinard and I, and I am sure yourself, will want to review those very important issues.

5 THE COMMISSIONER: Well, I didn't mean to take you off your course, but I just was struck with this gentleman who saw, some time ago, the concern he's expressed as one that I've been concerned about since I heard some of the evidence in Montreal.

10 ME LUTFY: The Federation, Mr. Commissioner, will accept its responsibility. We will deal with that in the evidence in Mr. Chouinard. We are going to try and convince you that despite disappointment and deception, really, as of September 1988, there is a positive story to  
15 be told, too, and that's what we are trying to do this morning and yesterday.

THE COMMISSIONER: Alright.

20 ME LUTFY: And we'll tell you what the Federation - when you say the Federation failed to indoctrinate, if you wish, certain athletes, certain few athletes, with the values that we all shared, we are going to try and define to you precisely what the Federation is. It is not some huge organization with a lot of people involved. It is a collective effort by the Dugals of this  
25 world, by Sports Medicine, by Sport Canada and by the





Federation, in a joint effort. They all shared the goals. They had some successes collectively.

THE COMMISSIONER: Alright. I am taking you off course, and we will deal later with that.

5

ME LUTFY: Well, you invited me to plead the case now instead of three (3) months, but I should get on with leading the evidence.

10

THE COMMISSIONER: Well, you drew my attention to this letter, which I think brought about this discussion.

15

ME LUTFY: That's right, and we stand by the letter, and we stand by what it states. We are not trying to contradict it nor contradict your interpretation. I wouldn't want for it to create anew the impression that what he was saying applied to all of the athletes who were practising a sport.

THE COMMISSIONER: That's right, he didn't say that, but he is concerned. Alright.

20

ME LUTFY: I think as we move ahead in the book, we can skip over the next few documents that tend to speak for themselves, Mr. Chouinard. Then I would simply want to draw the Commission's attention to your letter to monsieur Buchanan of February 26th, 1987, where you reported to your president concerning your meeting with Messrs. Clerc and Côté. The next document in the same

25



5 section was Mr. Buchanan's letter to Mr. Stephane Côté, which put him on notice that you were to have this meeting with him, and gave him the issues that you wanted to review with him in the meeting. And I simply wanted to have it on the record that the president's letter to Mr. Côté was copied to a number of people, including Dr. Glenhill of Sport Medicine Council, and to officials of Sport Canada. And I think this is an example - we have touched on this yesterday - of one area of cooperation ... entre votre  
10 Fédération et le Conseil de sport médecine?

R. Oui, c'est un exemple typique, c'est exactement les choses qu'on a toujours recherchées, le travail en équipe pour essayer d'enrayer un problème commun.

15 Q. Je vous inviterais à passer à la lettre que monsieur Ranger a adressée au docteur Dugal le premier avril 1987.

Et encore là, monsieur le Commissaire, avec votre permission, je vais vouloir passer un certain nombre  
20 de minutes sur cet échange de correspondance, pas pour vouloir accuser monsieur Dugal plus qu'un autre, pas pour vouloir passer le blâme sur une autre personne, mais pour démontrer ce qui me semble être le manque de confiance qui règne entre des personnes qui, sûrement, visaient les mêmes  
25 mobiles, qui partageaient les mêmes objectifs, mais il ne



semble pas y avoir la confiance qu'on aurait souhaité entre l'une et l'autre.

Si je comprends bien la lettre de monsieur Ranger à monsieur Dugal ... (interrompu)

5 THE COMMISSIONER: What date is that letter.

ME LUTFY: The first of April, 1987.

THE COMMISSIONER: Thank you.

ME LUTFY: And I think what you have, Mr. Commissioner, is that Mr. Ranger wrote to Mr. Dugal on  
10 April 1, '87, in French, and he copied the letter to a number of people: his president, his coach and Miss Dickson of Sports Medicine.

THE COMMISSIONER: I have it. Thank you.

ME LUTFY: It is written in French. Now  
15 when Mr. Dugal replied to him, he seems to have translated Mr. Ranger's letter from French into English so that those people -- you know, Mr. Dugal will come here and if it is of any interest to anybody, he will presumably say why he translated the letter. There is an English translation. I  
20 am informed that it is Mr. Dugal's translation, and that he did that on the occasion of replying to Mr. Ranger in English. I've highlighted the French copy of Mr. Ranger's letter. I'd just like to read it into the record so we get what Mr. Ranger was seeking from Mr. Dugal.

25 THE COMMISSIONER: Yes, what paragraph.





ME LUTFY: I am going to do just a few sentences in paragraphs 2, 3 and 4.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me LUTFY:

5

Q. "En effet, Redjean Clerc et Stéphane Côté nient catégoriquement avoir utilisé l'une ou l'autre des substances interdites. Suite à l'exposé de Robert Massé -

10

I am in the fourth paragraph now

- les haltérophiles sont plutôt convaincus du professionnalisme de votre laboratoire ainsi que de son éthique. Toutefois nous croyons opportun de présenter un projet de recherches permettant de vérifier l'influence de l'entraînement sur les différents taux hormonaux que vous analysés.

15

20

Est-ce qu'un entraînement intensif d'environ 25 heures par semaine aux poids et haltères chez un jeune adulte masculin ou un adolescent peut influencer différents ratios comme le font des substances interdites telles les

25



stéroïdes.

Je vous fournis la nouvelle politique antidoping de la FHC, je crois qu'elle démontre l'envie de notre organisation d'éliminer le doping."

Ici évidemment, monsieur le Commissaire, on parle de la nouvelle politique antidoping 6/49. Je continue en citant la lettre:

"Enfin l'entraîneur Andrzej Kulesza me mentionnait que certaines nations sont en possession de produits pouvant masquer les contrôles antidoping.

En tant qu'organisme partenaire dans la lutte antidoping je ne peux partager votre point de vue selon lequel nos communications doivent être restreintes au minimum, au contraire nous devons nous efforcer mutuellement de coordonner nos actions respectives.

En espérant obtenir votre point de vue ainsi que celui de vos collègues sur ce



sujet, veuillez croire à mes meilleures salutations."

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me LUTFY:

5 Q. And some four (4) months later, on July 27th, 1987, Mr. Dugal answered Mr. Ranger's letter. First of all, while we get on to Mr. Dugal's letter, did you want to add anything, Mr. Chouinard --

10 Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Chouinard, quant à votre témoignage hier sur votre lettre?

R. Non, peut-être juste un petit point. Lorsque j'ai mentionné la carte d'affaire du docteur Dugal hier, ce que je voulais dire était que c'est moi personnellement qui l'ai écrite la lettre et l'enveloppe, et puis je  
15 me suis servi de l'adresse qui était sur sa carte d'affaire pour écrire l'enveloppe. L'enveloppe était écrite textuellement tel que sur sa carte d'affaire, et s'il ne l'aurait pas reçue, je fais comme j'ai toujours fait dans toute ma correspondance, il y a une adresse de retour qui  
20 est indiquée sur mon enveloppe, et cette enveloppe-là n'est jamais revenue.

Q. Ce n'est pas une secrétaire qui a fait ce travail-là, vous avez vous-même dactylographié votre lettre, vous avez vous-même préparé l'enveloppe?

25 R. C'est moi-même qui ait tout préparé ça.





Q. Et on voit au premier paragraphe même de la lettre de monsieur Dugal, même trois ans, trois ans et demi plus tard, on passe de 1984 à 1987 il dit dans la deuxième phrase de sa lettre, le premier paragraphe:

5 "I actually debated over a number of  
weeks whether I should answer you at  
all, and eventually decided that I  
would, after a number of cases have  
10 been settled, notably the appeals of  
some of your athletes to the Canadian  
Olympic Association and Sport Canada.  
Let me state at the outset that I am  
amazed you did not telephone me  
before writing such a letter in order  
15 to discuss these considerations in  
the detail that they demand."

Maintenant, monsieur Chouinard, je pense que  
votre propre note au dossier du premier février 1985 en  
qualité de président du comité médical, cette lettre se  
20 trouve dans l'exhibit 100, je ne veux pas y faire référence  
actuellement, mais je pense que vous-même vous avez noté  
que vous avez fait plusieurs appels téléphoniques chez le  
docteur Dugal et qu'ils étaient demeurés sans réponse?

R. C'est ça. Suite à ma lettre qui n'était  
25 pas revenue, n'avait pas été répondue, j'essayais verbale-



ment par le téléphone, au numéro de téléphone indiqué sur la carte d'affaire qu'il m'avait remis dans les semaines précédentes, et puis les gens me répondaient INRS-Santé, et puis je demandais pour le docteur Dugal, on prenait le message pour le lui remettre et il ne me retournait pas l'appel.

Q. Et parlez-moi dans vos termes, avant même que je lise le texte de cette lettre pour les fins du dossier, de l'impression que monsieur Dugal vous a laissée avec sa réponse?

R. Bien la première chose moi qui m'a sauté aux yeux, lorsqu'on communique, écoutez il faut comprendre là-dedans qu'on est des bénévoles et puis qu'on essaie de faire le mieux possible.

Les organismes qui nous entourent, les trois organismes principaux, Sport Canada, le Conseil de médecine sportive ainsi que INRS-Santé, quant à moi ce sont des spécialistes, ce sont des professionnels, ce sont des gens qui ont le "know how" pour tous les petits problèmes que l'on peut avoir. Si on fait affaire avec INRS-Santé, à ce moment-là c'est parce qu'on est convaincu que techniquement ils sont capables de nous aider.

Lorsque l'on demande leur assistance, c'est l'assistance de l'organisation et non pas des personnes qui sont là. Lorsque le docteur Dugal dans cette lettre-là, à



la fin de son deuxième paragraphe, il m'indique:

"It engages only my responsibility..."

5           Bien là j'ai eu envie, la lettre de ne même pas la regarder, parce qu'on ne lui a pas écrit à sa résidence, on lui a écrit à INRS-Santé. A ce moment-là il faut qu'il nous réponde en tant qu'une personne professionnelle, un directeur d'une organisation.

10           Q.   Par rapport à vos commentaires quant à votre qualité de bénévole, je demande à la Commission et au Commissaire de référer à la page deux de la lettre de monsieur Dugal, vers la fin du troisième paragraphe ...

THE COMMISSIONER: Where are you?

15           ME LUTFY:    I am on page 2 of his letter and I am in the third paragraph towards the middle of the paragraph:

20           "Do you really for one second believe that, as a scientist, as a director of a laboratory recognized within the international scientific community as being one of the best in the field, I am unable to differentiate between two (2) substances so different from one another."

25           THE COMMISSIONER: Well, the suggestion of





Mr. Viau, who, apparently, is going to be your expert on this subject, was that they couldn't distinguish cortisone from a steroid.

ME LUTFY: I am sure that that's --

5 THE COMMISSIONER: Mr. Chouinard said that Viau said he took cortisone. Read the letter here. He swore he did not use any drugs the following year when, once again, the test conducted -- Then there is a suggestion here of cortisone. Isn't that what's being dealt with. Mr. 10 Viau, for his part, also claims of certain circles that he had received cortisone, that the laboratory could not differentiate between cortisone and testosterone. That's what he is saying. We know the difference between cortisone and testosterone. This is Viau's contention.

15 ME LUTFY: Mr. Commissioner, I will be submitting to you, some time down the road, and I am only saying this to explain --

THE COMMISSIONER: In reading this paragraph, I don't know what point we are making.

20 ME LUTFY: Well, I hadn't finished reading; I hadn't finished reading. If you come to the conclusion, after reading this letter, that in trying to attribute in a positive way responsibility for the situation that led to the creation of this Commission, in your assessment of the 25 responsibility you must attribute to the Federation, I am



asking you, as their counsel, to read this letter, and if you think that this is the kind of cooperation that should have existed between one organization and the other, so be it.

5 THE COMMISSIONER: I understand that, but there is a lot in the letter we have to look at, but the point I was making here is that all he was dealing with here was is I can distinguish between cortisone and testosterone.

10 ME LUTFY: Mr. Ranger will be testifying later this morning --

THE COMMISSIONER: Well, let's go on. We have Mr. Chouinard in the box.

15 ME LUTFY: Yes, that's right. I am just saying, it is not even who is right or wrong in the scientific point of view in this exchange of correspondence, the Federation will always defer to Mr. Dugal on those points, but I think I am getting to the point later on in the paragraph, as I continue to read:

20 "Do you seriously believe that my scientific staff, most of whom have from eight to ten years of experience in the chemistry of steroids, can make such a mistake. Do you really  
25 believe that we did not use all



modern state of the art scientific methods at our disposal to determine whether a case is positive or not."

5 THE COMMISSIONER: Well, he was being offended, rightly or wrongly, that Mr. Viau, who had been twice, I see, proved positive, was saying that I took cortisone and not steroids, and you can't tell the difference, Dr. Dugal. That's what Viau is saying.

10 ME LUTFY: I think - well, if that's the interpretation you give --

THE COMMISSIONER: On just one paragraph. It is one paragraph.

ME LUTFY: Well, let me perhaps finish the quotation, and then, put the question to the witness.

15 "Clearly the answer to these questions is no. As a sports administrator you should spend more time studying instead of simply parodying spurious claims made by  
20 some athletes who have nothing to lose by saying anything at all."

25 Monsieur Chouinard, est-ce que le but de cette lettre telle qu'envoyée par votre employé, monsieur Ranger, était de partir en guerre avec monsieur Dugal ou justement pour lui demander sa collaboration pour faire





face ensemble au problème de votre sport, auquel faisait face votre sport?

5 R. Ce n'était définitivement pas une approche avec monsieur Dugal pour essayer de débattre un point. Personne dans notre comité exécutif n'a un background quelconque dans les sciences médicales, personne. Pour nous autres c'est la personne-conseil, la personne-ressource, c'est la personne qui fait état d'expert au Canada dans ce domaine-là.

10 On veut avoir une réponse de quelqu'un qui peut nous aider à convaincre les gens que, oui, c'est ça la vérité, c'est la seule chose. On ne cherche pas un débat. On cherche de l'aide, on crie, on essaie, on est désespéré, on cherche, à qui est-ce qu'on va demander si on ne demande pas à Dugal?

15 Q. Et je vous inviterais de passer au paragraphe quatre de la lettre.

20 Numbered paragraph 4, at page 4 of the letter, where Dr. Dugal passes to another point and he says:

"You indicate that coach Kulesza mentioned to me that some countries possess products capable of masking antidoping controls."

25 He was there quoting from Mr. Ranger's letter.



5

10

15

20

25

"This is another rumour especially dear to some athletes which is used either to discredit the antidoping laboratories or to justify the use of doping substances, whether to excuse ones own deficiencies in relation to superior performances or to discredit antidoping programs like Canada's. I have heard the story for the passed 10 years from athletes, and unfortunately, from officials as well. I have asked for proof. No one has ever provided any. What are these products? How can they mask antidoping controls? I have only one thing to say on this subject. If Mr. Kulesza were able to document his statement he would have given you the information, and I am sure he would have been eager to get it to me. Rather than that you insist on repeating unverified statements, which, furthermore, are scientifically absurd and show an absolute ignorance of the analytical methods



and procedures used in antidoping tests."

5                   Maintenant, monsieur Dugal va sûrement avoir l'occasion de venir devant cette Commission pour expliquer ce paragraphe. Mais sans porter de jugement du paragraphe lui-même et de son bien fondé, mais est-ce que vous aviez la réaction en recevant cette lettre que vous aviez  
10                   quelqu'un avec qui vous pouviez travailler main dans la main pour faire face au problème que le sport en général et votre sport en particulier devait combattre?

15                   R. L'impression lorsque l'on lit cette lettre-là, c'est que l'on n'a pas quelqu'un qui est avec nous autres dans une lutte contre un objectif. On commence à se poser des questions sur la collaboration d'une  
20                   personne d'un si haut niveau d'expertise que monsieur Dugal.

Q. Merci.

THE COMMISSIONER: Well, obviously, one  
25                   couldn't expect a more diplomatic response.

30                   ME LUTFY: Well, again, this isn't a witch hunt. You've said it yourself many times, but it is an effort by the Federation, not in wanting to walk from its responsibilities, but to put a complete picture before the  
35                   Commission of its own efforts and the efforts of people who no doubt share their goals. But there was, throughout





5 this period, it will be our submission, an atmosphere of lack of confidence between one player and the other. And with your permission, Mr. Commissioner, I would like to pass on to another letter of May 28th, 1987. It is further on in the book. It is a "Dear Executive Member" letter.

La lettre de monsieur Ranger avait été écrit en avril 1987. En mai 1987 nous avons eu le résultat où la compétition des Championnats canadiens à Dolbeau, Québec?

R. Oui.

10 Q. C'est exact?

R. Oui.

Q. Dolbeau, c'est près de Chicoutimi?

R. C'est ça.

15 Q. Est-ce qu'il y avait une raison en particulier d'avoir vos championnats dans ce coin-là du pays?

20 R. Particulière, non. On change d'endroit à tous les ans à travers le pays, et puis il y avait un comité organisateur en place qui était intéressé à tenir le Championnat canadien, ils avaient fait une demande et puis ça avait été accepté.

25 Q. Et je pense que dans cette correspondance le président, monsieur Buchanan, voulait convaincre les membres de l'exécutif, semble-t-il que vous n'étiez unanime, à faire du lobbying auprès du ministre pour que



Sport Canada abolisse sa suspension à vie. Et si je comprends bien Sport Canada, à cette époque-là, avait une suspension à vie automatique ou simplement après, le savez-vous?

5 R. Là-dessus j'aimerais peut-être mieux que monsieur Ranger se prononce sur ce côté-là, parce que je peux peut-être m'égarer.

10 Q. D'accord. Et si monsieur Buchanan serait ici, il aurait peut-être un point de vue différent quant au lobbying qu'il a fait en mai 1987?

R. C'est ça.

15 Q. Mais de toutes façons, voyons son état d'esprit en mai 1987. Et il semble en lisant le paragraphe un de la lettre, le paragraphe numéroté numéro un de la lettre du 28 mai 1987 que vous aviez eu des discussions avec le Ministre de l'immigration, le Ministre dont le comté est dans le coin de Chicoutimi, si ma mémoire est fidèle?

20 R. Oui, et puis monsieur Benoît Bouchard était aussi le président d'honneur du Championnat canadien d'haltérophilie à ce moment-là.

Q. Et pour ce que ça vaut, lui semblait apprécier les efforts de la Fédération?

R. Oui.

25 Q. Et au deuxième paragraphe qui, quant à



moi, est plus important, vous aviez vous-même, semble-t-il, à la Fédération une certaine satisfaction que les tests depuis la 6/49 et surtout les tests lors du Championnat à Dolbeau ... (interrompu)

5 THE COMMISSIONER: That's the letter from Mr. Buchanan not from Mr. Chouinard.

ME LUTFY: That's right.

THE COMMISSIONER: You said you, yourself.

10 ME LUTFY: What I was trying to express is that you in terms of the Federation, to the extent that the letter expressed not only the author's view, but perhaps the Executive's view.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me LUTFY:

15 Q. Que monsieur Buchanan et peut-être même d'autres parmi l'exécutif, avait une certaine satisfaction qui est exprimée au paragraphe deux de cette lettre-là, par les résultats négatifs de Dolbeau?

20 R. Oui, parce que tous les membres du comité exécutif étaient sur les lieux au Championnat canadien à Dolbeau, sauf monsieur Sullivan. Et puis il y avait eu consensus en questionnant les gens, en faisant différentes observations que finalement on semblait atteindre l'objectif recherché depuis si longtemps.

25 Q. A raison ou à tort vous aviez cette





impression-là en mai 1987?

R. C'est ça.

Q. Vous faisiez des pas vers l'avant?

R. C'est ça.

5 Q. Et le troisième paragraphe de cette même lettre parle des efforts de la Fédération dans du lobbying, si je pourrais dire par rapport au lobbying au paragraphe un, au paragraphe un on pourrait peut-être le qualifier de lobbying domestique, au paragraphe trois on parle de  
10 lobbying international de la part de la Fédération?

R. C'est ça.

Q. Et un effort de convaincre, qu'est-ce que c'est un "technical congress"?

15 R. C'est un congrès qui est international auquel sont la majorité des 131 pays de la Fédération internationale, où on regarde tous les aspects techniques de l'haltérophilie et non pas la compétition elle-même, livres de règlements, les politiques et ainsi de suite.

20 Q. And if we go to Mr. Buchanan's draft letter to the Minister, which he was submitting for review by the Executive, in the second paragraph, he states:

"Our present program is acclaimed as  
a model for sports organizations in  
Canada and throughout the world who  
25 are serious about the eradication of



5 banned substances. To our knowledge,  
the CWF short-notice in pre-contest-  
ing is unique amongst FAS funded  
sports groups. The CWF is strongly  
committed to maintaining its  
leadership through periodic review  
and updating of our policies and  
procedures and the ongoing education  
of members about the hazards of  
10 banned substances."

Encore là, est-ce que ça exprimait un peu le  
point de vue d'Yvon Chouinard, le point de vue de l'en-  
semble de l'exécutif quant à l'état de la situation?

15 R. Oui, il y avait unanimité sur ce point-  
là.

Q. Et est-ce que vous savez si la lettre a  
été adressée au Ministre?

R. Je ne pourrais pas vous répondre si elle  
a été envoyée ou pas, je n'ai aucune idée.

20 ME LUTFY: Unfortunately, Mr. Commissioner, I  
haven't been able to confirm whether the letter was in fact  
addressed to the Minister, to the extent that it is  
relevant to this Commission.

THE COMMISSIONER: We can find out.

25 ME LUTFY: Your staff will have the



facilities of finding out. I would now like to pass over two other sections and just have Mr. Chouinard speak for a few moments, not very long, on a document that's entitled "Selection from best junior seniors". It is a little bit of a chart, and for those who want to, reading this record, find out the document we are talking about, it is in Exhibit 104 immediately after a letter of October 2nd, 1987. What does this document purport to do...

Monsieur Chouinard, qui l'a conçu et si c'est vous qui l'avez conçu, parlez donc à la Commission un peu de votre expérience qui vous a amené à formuler ce genre de document-là.

R. Au départ, même si j'ai témoigné ici devant la Commission que ça fait 30 ans que je suis policier, je dois dire que ça fait une quinzaine d'années que je m'occupe à peu près uniquement de personnel, de sélection de personnel, de promotion, processus d'embauche, ainsi de suite. Ça fait que je suis souvent en contact avec des psychologues industriels de façon à mettre des outils psychométriques en marche dans notre système policier.

Chez nous je suis surintendant principal à la direction générale et puis ... (interrompu)

Q. Dans les services?

R. Dans les services de police du Canadien





National.

Q. Mais plus particulièrement dans le service des ressources humaines?

5 R. Non, c'est centralisé, tout tombe sur moi, personnel, budgets, ainsi de suite. Et puis à l'intérieur de cette fonction-là je gère un budget d'une quinzaine de millions. Ça fait que ...

Q. Qu'est que vous avez tenté de faire dans la conception de ce document?

10 R. Habituellement lorsqu'une personne, dans n'importe quel organisme a le morceau de papier, ce qui fait les succès d'une personne ce sont souvent l'attitude que la personne vis-à-vis de situations données.

15 Et puis lorsque j'ai été au Championnat du monde en 1987 en Tchécoslovaquie ça m'a frappé de voir que trois de nos athlètes avaient un problème de comportement et qu'il a fallu les suspendre au retour parce qu'ils n'obéissaient pas au couvre-feu, la discipline, ne respectaient pas l'entraîneur, ainsi de suite.

20 Je me suis dit: "Ici il y a quelque chose qui est mauvais, il faut arrêter de mesurer nos athlètes uniquement par les performances athlétiques si on veut avoir du succès." Il faut avoir une façon de discriminer les athlètes par leur attitude en général, leur obéissance  
25 aux règlements, leur obéissance à ce qui est écrit.



Et puis j'ai suggéré à monsieur Kulesza qu'immédiatement après que les athlètes se sont qualifiés dans les standards physiques, atteignables, mesurables à la Fédération, que l'on fasse une évaluation avec leur entraîneur personnel. A savoir à ce que leur entraîneur personnel, au niveau de différentes choses qui sont mesurables sur l'attitude, telle que l'obéissance aux règlements, la ponctualité, les "commitments" ainsi de suite, est-ce que l'on peut dire que ces gens-là habituellement rencontrent les objectifs fixés par la Fédération.

Et puis je pense que c'est un outil qui devra devenir de plus en plus important dans les fédérations si on veut adopter d'un côté des politiques antidoping et puis de l'autre côté être certain que l'on est avec des gens qui les respectent ces politiques-là.

L'outil qui est ici c'est un outil qui demande à continuer d'être travaillé, c'est un outil sommaire qui a été employé, qui a été mis en marche durant un an seulement. Mais c'est une avenue certainement à explorer.

Q. Et en somme c'était un document conçu par vous pour l'utilisation de l'entraîneur attitré individuellement à l'athlète, c'est-à-dire l'entraîneur personnel?

R. Le niveau que l'on a toujours de la



5 misère, et puis j'entends des questions souvent: "Oui, mais qu'est-ce que vous avez fait au niveau du coach personnel, qu'est-ce que vous avez fait, est-ce que c'est lui ou le coach national qui est à blâmer?" Il manque un niveau de contrôle qui est là, qui est difficile à mettre la main dessus.

10 Il faut qu'immédiatement sur le deuxième niveau, les athlètes étant au premier niveau, les coaches étant au second niveau, les coaches au deuxième niveau, et le management, la Fédération au troisième niveau, entre les deux il faut les embarquer dans le processus de sélection, le continu de un vers l'autre.

15 Et puis ça c'est un mécanisme où l'athlète, le coach personnel de l'individu ne se met pas à blanc, et puis tant que ce n'est pas confirmé par l'entraîneur national, il faut avoir leurs opinions à eux autres, que oui, ils sont dans le même bateau que nous autres.

20 Q. Et en repassant ce document avec vous hier soir, vous m'avez avoué assez candidement que ce document ne s'est pas avéré un grand, un grand succès?

25 R. Non. Un des problèmes que vous rencontrez dans les sports amateurs c'est le bénévolat. Les gens n'ont pas tous le même background. Lorsqu'on fait affaire avec les trois organismes qui sont avec nous autres, INRS, le Conseil de médecine sportive et Sport





Canada, ce sont des professionnels qui ont un minimum de connaissances dans une variété de domaines.

5 Mais dans le bénévolat vous pouvez vous ramasser avec un policier comme moi, un plombier, un architecte, les gens n'ont pas tous le même background. Ça peut-être difficile à un certain moment donné. Mais c'est un véhicule dans lequel il faut absolument impliqué le bénévole.

10 Q Thank you, Mr. Chouinard. I would now ask you to move along in the book to a press release of November 10th, 1987 and it is a press release from Sport Canada announcing a new sport agreement between Canada and Czechoslovakia, and the date of the press release is  
15 November 10, 1987. And to refresh our memory, this would have been after the first camp in Czechoslovakia and prior to the next two camps in 1988. I think, Mr. Commissioner, the press release speaks for itself. It talks about an exchange between the two countries to strengthen sport relations, between national sports federations and sports  
20 organizations. I think it gives context to the Federation's decision to accept the recommendation of its national coach to send the athletes to Czechoslovakia.

25 Perhaps to complete the record, your registrar might want to mark as an exhibit a letter that Mr. Kulesza wrote in the weeks preceding the announcement



5 of the conclusion of the negotiations of this sport  
agreement, to the president of the Sporting Federation in  
Czechoslovakia, which talks, as early as September of '87,  
of dates for the camps in February and August of '88. Mr.  
Registrar, what will be the number.

THE REGISTRAR: 111.

10 ---EXHIBIT 111: Letter by Mr. Kulesza to president of  
the Sporting Federation in Czechoslovakia.

15 ME LUTFY: You were aware personally, as a  
member of the Executive, of this agreement between Canada  
and Czechoslovakia when you addressed the question of  
training camps?

R. Certainement, certainement.

20 Q And further on in the book, a couple of  
other sections, we see the announcement of another sporting  
agreement, bilateral sporting agreement. This time between  
Canada and Russia.

R. Oui, c'est fait.

25 Q The last document I'd like to refer to,  
monsieur Chouinard, is a letter from Mr. Buchanan to Ms  
Abby Hoffman of June 30th, 1988. And again, Mr. Commis-  
sioner, I think we'll all want to spend a few moments on



this exchange of correspondence.

THE COMMISSIONER: What date, please?

5 ME LUTFY: June 30th, 1988, is the first document. And again, if I am asking your indulgence to spending a few moments on this, is to repeat the point: no witch hunt involved, no passing of the buck. Everybody takes his own responsibilities, and I think here you will see a candid acknowledgment of people who share a goal and acknowledging one to the other that the world was not  
10 perfect.

THE COMMISSIONER: Just ask your questions and leave editorial comments --

Me LUTFY:

Q. Est-ce que j'ai raison de dire ...

15 Well, I think I do it because it isn't always apparent to the Commission the relevance of the question, and I was bold enough to perhaps introduce this last document with that context.

20 Est-ce que j'ai raison de dire que cet échange de correspondance suivait un congrès international qui a eu lieu à Ottawa pour combattre l'utilisation de substances interdites dans le sport amateur?

R. C'est bien ça.

25 Q. Et je pense que la Fédération a participé dans ce congrès?





R. Oui, monsieur Buchanan était là en tout temps.

Q. Et également évidemment madame Hoffman et les autres représentants de Sport Canada?

5 R. Oui, je présume. Ils y étaient, mais qui est-ce qui était là pour Sport Canada, je ne pourrais pas vous dire, mais je sais que Sport Canada était représenté.

10 Q. Et je pense que madame Hoffman dans une entrevue qu'elle a eue avec un journaliste de la Presse canadienne a vraiment fait deux points. Dans le troisième paragraphe de l'article elle dit que s'il y avait un athlète qui a subi un test positif, c'est un indice pour elle qu'il y en avait d'autres dans le même sport?

15 R. Oui.

20 Q. Et elle dit vers la fin de l'article qu'effectivement elle reprochaient, peut-être avec raison, peut-être avec tort, c'est pour ça que nous sommes ici, qu'elle reprochait à votre sport, entre autres, d'avoir eu des enquêtes limitées et de ne pas avoir poussé les questions auprès des entraîneurs et d'autres personnels qui travaillent avec les athlètes. C'est exact?

R. C'est bien ça, c'est ça qu'elle nous reproche.

25 Q. Et monsieur Buchanan lui a répondu,



excusez-moi, madame Hoffman prend soin de répondre à la lettre de monsieur Buchanan du 30 juin extrêmement rapidement avec une lettre du 4 juillet, et je pense monsieur le Commissaire que cette lettre est une lettre  
5 extrêmement intéressante. Vous pouvez la lire vous-même ou je peux la lire pour vous, peut-être qu'on va le faire avec le témoin.

Et je pense que, dans le troisième paragraphe de cette lettre, elle vous reproche d'une façon candide et  
10 directe de ne pas avoir fait toutes les enquêtes voulues suite à des incidents où des athlètes ont subi des tests positifs et je la cite:

"I believe -- in the third paragraph of the letter -- more extensive investigations of the situation conducted by your  
15 organization would have been in order. Whether more thorough investigation would have borne any fruits in term of sheading light on the extent of the  
20 doping problem or the involvement of non-athletes through acts of commission or omission is obviously difficult to predict.

25 If you fell that your organization has



5 conducted a thorough investigation of possible drug use among athletes under your jurisdiction and the possible involvement of non-athletes then so be it. But that is not a view that we share based on our understanding of what transpired within the CWF."

THE COMMISSIONER: Well--

10 Me LUTFY: Let me get to my question-- but go ahead.

THE COMMISSIONER: What point are you making? There may be some merit in that after what we've heard, very little investigation was made.

15 Me LUTFY: There may be some merit. Again I'm not taking this forum as an adversarial one, I'm just trying--

THE COMMISSIONER: I'm just trying to be enlightened by the relevancy, I thought you were taking issue with this?

20 Me LUTFY: No.

THE COMMISSIONER: Alright then.

Me LUTFY: But I'm going to ask the following question of the witness.

25 THE COMMISSIONER: I'm sorry, I didn't mean to interrupt, I thought you were taking issue with it and I



was not sure what the basis was.

5 Me LUTFY: Mister Commissioner, I would have very little credibility in 1989, after the events of September 1988 to challenge the instinct of what Ms Hoffman says in this paragraph.

THE COMMISSIONER: Alright.

10 Me LUTFY: Without challenging it I may try in the next question to give some context and the perception and the reality of trying to run the Weighlifting Federation on the point she is making.

THE COMMISSIONER: Thank you. So it's the next paragraphe that you're going to--

Me LUTFY: No, it's right now.

15 THE COMMISSIONER: You're not going to read the next paragraph?

Me LUTFY: Not right now. But I would be happy to:

20 "I should perhaps explain the purpose of my comments. While we believe that athletes are ultimately responsible for their use of banned drugs. The practice, as virtually everyone agrees, is cheating."

25 Q. Vous êtes d'accord avec ça, monsieur Chouinard?





R. Oui.

Q. "No matter what rationalization is provided. We also believe that those who aid or abet doping, or who work with athletes and are in a position to know about the use of banned drugs, and thus are in a position to counsel against their use, but wilfully ignore the situation, are also at fault."

Parlez-moi de la Fédération, de ses ressources humaines, du temps disponible de ses volontaires sur le Conseil et de votre propre enquête que vous avez effectuée en 1988, en octobre, pour donner à la Commission une idée de qu'est-ce que c'est pour une fédération de faire des enquêtes dans un pays comme le Canada avec 1,000 athlètes qui habitent d'un coin du pays à l'autre.

R. A la Fédération canadienne, à aller jusqu'à l'arrivée de Claude Ranger en 1986 on avait deux permanents, un directeur exécutif et un directeur technique.

Le doping, le contrôle du doping, de l'antidoping, le programme, l'application était beaucoup moins importante qu'elle ne l'est aujourd'hui parce qu'on n'avait pas encore la 6/49 et on était peut-être au début du testing international avant les départs.



Maintenant on a perdu un poste à la Fédération canadienne et puis on s'est fait surcharger avec la logistique qui est impliquée au niveau de tout le processus du doping, les envois de kits, trouver des témoins, trouver des "testers" et ainsi de suite.

Ça fait que le volume du travail du gérant général au bureau, il va probablement vous le dire lui aussi dans son témoignage, est de moins en moins axé vers l'haltérophilie, c'est vraiment des grosses fonctions administratives présentement très hautement chargées.

Ça fait que si on parle d'une enquête il faut presque qu'elle tombe sur les épaules des bénévoles.

Les bénévoles pour faire une enquête telle que celle que je viens de faire présentement suite à Séoul, ce n'est pas tout le monde qui est capable de faire une enquête comme ça. Je vous dis ça en étant bien respectueux des gens.

Moi exceptionnellement j'ai un background policier, ça m'aide certainement. Je comprends facilement qu'est-ce que c'est du oui-dire et ces choses-là. Mais les bénévoles ont habituellement le problème de langue, qui en est un au début pour votre sélection.

Si je regarde sur notre comité exécutif, on est deux personnes qui sont bilingues, les autres ce sont des unilingues. Donc ils ne peuvent pas faire des



entrevues facilement d'une province à l'autre.

Et puis la flexibilité pour se déplacer lorsqu'on dit que l'on va rencontrer quelqu'un à Mont-Laurier, revenir, c'est des fins de semaines, c'est des soirs, ce n'est pas quelque chose de très facile.

Si je reprends l'enquête que j'ai fait, moi, pour Séoul, ça a représenté un minimum de 75 heures de bénévolat spécifiquement pour ce point-là. Les 75 heures-là, ça veut dire samedi, dimanche et tous les soirs.

Q. Qu'est-ce que vous avez fait , et je pense que la suggestion de madame Hoffman elle était extrêmement valable?

R. Oui.

Q. Dites à la Commission ce que cette enquête-là de 75 heures, comment vous l'avez passée, pourquoi ça prend 75 heures à faire une enquête semblable?

R. Mais la première des choses, il faut pouvoir rencontrer les gens, que les gens soient accessibles. Il faut aller les rencontrer les gens, il faut mettre notre rapport au propre, le vérifier, le mettre par écrit.

Q. Je pense que vous vous êtes même déplacer à Mont-Laurier?

R. Ah! je me suis déplacé aux endroits où tous les individus restaient au Québec, excepté que j'avais





un problème de disponibilité pour me rendre en Colombie-Britannique.

5 J'ai deux gens à rencontrer en Colombie-Britannique, et puis idéalement j'aurais peut-être dû me déplacer pour rencontrer Kevin Roy à Sudbury, mais la logistique de ça est très, très forte. L'argent pour se déplacer n'est pas disponible, mais ce n'était pas mon problème.

10 J'ai essayé de le faire à ce moment-là via des conversations téléphoniques, mais est-ce que c'est aussi valable lorsque vous ne pouvez pas aller vérifier les sources immédiates, l'entraîneur, ainsi de suite qui sont autour avant que les gens se communiquent?

15 Cette enquête-là, moi je suis formé dans le domaine policier à la faire habituellement avec un témoin à côté de nous autres. Je comprends que les gens vont peut-être me dire que ça peut se faire face à face, mais une déclaration face à face, si l'individu vous dit que c'est blanc et que demain il change d'idée et dit que c'est noir, 20 vous avez un problème. On a pas d'avis légal, est-ce que l'on peut discipliner? Moi je sais mieux où me situer que la majorité des gens.

25 Q. Quand est-ce que la Fédération canadienne a décidé de faire enquête suite aux quatre tests positifs par rapport à la création de cette Commission



d'enquête royale?

5 R. Dans les premiers jours où je suis arrivé à Séoul. De mémoire je crois que je suis arrivé à Séoul le 6 ou le 7 septembre 1988, et puis déjà c'était établi que je ferais une enquête à mon retour à Montréal. Monsieur Buchanan m'a appelé à Séoul pour me demander si j'acceptais la responsabilité de le faire. J'ai dit: "Oui".

10 Et puis aussitôt même que j'ai eu la chance de rencontrer monsieur Charest, lors de la réception que le Canada a donné pour sa délégation canadienne à Séoul, je me suis arrangé pour arriver avant tout le monde, de façon à parler à monsieur Charest et lui dire à monsieur Charest que j'étais aussi bouleversé qu'il pouvait l'être et puis  
15 qu'à mon retour au Canada j'avais comme mission prioritaire de faire cette enquête-là.

20 Q. Et je pense qu'encore dans cette lettre d'un ton que je qualifierais de conciliatoire madame Hoffman dans l'avant-dernier paragraphe de sa lettre dit ceci:

"We can discuss my remarks and your reactions further on the telephone if you wish. Let me simply say at this point that I thought my comments  
25 represent quite well the views expressed



by a number of delegates at the conference, that is that athletes alone should not be regarded ..."

I think is what it should say

5 "...as the only group responsible for doping problems in sport or its eradication. For what it is worth, the fact that a more thorough investigation of the doping problem in weightlifting  
10 did not occur, is at least partially our fault. We simply should have insisted on it, but we didn't, and that was very much the part of the problem I was trying to highlight when I made my  
15 remarks to the press."

Donc je pense que le sens de votre témoignage c'est que même face à ce candide aveu d'une représentante importante du Ministère, que même si vous étiez d'accord avec elle en principe, le fait de vouloir faire toutes ces  
20 enquêtes est une chose difficile pour vous-même?

R. C'est une chose très difficile. Déjà dans le bénévolat quand vous consacrez en moyenne 10 à 15 heures par semaine à toutes les autres fonctions, et puis que vous avez une surcharge limitée dans le temps d'un si  
25 grand nombre d'heures c'est quelque chose de très dif-



ficile.

ME LUTFY: Mr. Commissioner, only because part of his answer talked about the geography of this country, and more importantly, because I think I undertook to do so at some point at the Montreal hearings, I would like to produce for the Commission a document which as of June '88 gives the breakdown of the athletes practising the sport of weightlifting in Canada by Province, by sex and by age. If you would be good enough, Mr. Registrar.

THE REGISTRAR: 112

---EXHIBIT 112: Breakdown of weightlifting athletes in Canada.

Q. Et je constate en regardant ce document, monsieur Chouinard, que la majorité des athlètes qui pratiquent votre sport d'une façon officielle sont ce que vous qualifiez de junior?

R. Oui, c'est ça. La moyenne d'âge habituellement se situe en bas de 20 ans en haltérophilie.

Q. Dans le même sens candide de madame Hoffman, voudriez-vous partager avec la Commission votre perception de la responsabilité des athlètes, des entraîneurs personnels, de la Fédération, des autres organismes gouvernementaux et para-gouvernementaux qui nous amènent





ici devant le juge Dubin dans cette commission d'enquête royale.

5 R. Oui, la Fédération canadienne sans aucun doute accepte la responsabilité pour ce qui vient de se dérouler avec Séoul.

Nous pensions, nous étions certains que nous avions réussi finalement à circonscrire le problème des drogues depuis Dolbeau. Malheureusement l'incident de Vancouver nous a, ce fut une très grande déception...

10 THE COMMISSIONER: Since what incident?

ME LUTFY: Since Dolbeau, which is May '88.

Q. Effectivement c'est depuis l'entrée, la mise en application de la 6/49...

15 Madame Barber has just said that the translator referred to it as the Dolbeau incident. Dolbeau is a little town near Chicoutimi.

THE COMMISSIONER: I know that. There was a training camp.

ME LUTFY: A championship.

20 Q. Continuez votre réponse dans le sens de la mise en application de la 6/49.

THE COMMISSIONER: What date. That was what date?

ME LUTFY: May '87.

25 THE WITNESS: May '87, Canadian



Championships May '87, that's the first time that we had a chance to verify by ourselves the rate of success.

ME LUTFY: The rate of success of the 6/49.

5 R. De tout notre programme antidoping incluant la nouveauté qui y était la 6/49. Parce que le son de cloche que l'on avait, les gens ne lui donnait peut-être pas la même crédibilité telle que nous autres on la voyait vu de l'intérieur de la boîte de l'haltérophilie.

10 Malheureusement cette déception-là, il est facile de voir qu'il y a une responsabilité que l'on doit partagée.

15 Les athlètes qui ont été positifs à Vancouver et à Séoul dans le cas de Kevin, ce sont des athlètes d'élite, ce sont des athlètes qui étaient majeurs. Ils ont triché, ils le savaient ce que c'était notre règlement. Ils le savaient notre philosophie qu'est-ce que c'était. Ils avaient eu le temps, tout le monde, toute la comprendre, de s'adapter à ça. Mais qu'est-ce que vous 20 voulez, ils ont triché, ils étaient majeurs, quant à moi il n'y a aucun doute qu'ils portent une grande part de responsabilité.

25 Maintenant vous voyez dans notre distribution, on a plus que 1,000 athlètes qui participent dans nos programmes. La majorité de ces athlètes-là ce sont des



5 juniors, c'est une nouvelle génération d'haltérophiles, et puis ces athlètes-là je ne veux pas les abandonner. La Fédération canadienne croit que ces athlètes-là ce sont des athlètes qui méritent de continuer dans un régime sain dans l'haltérophilie, le régime avec la 6/49 et même renforcé, il est en place.

Le sport, c'est un sport que j'aime. L'histoire de la drogue avec nos haltérophiles c'est un problème de société, de société dans le sport.

10 Peut-être pour votre intérêt, monsieur le Commissaire, il serait peut-être opportun de vous faire prendre connaissance de quelque chose qui se déroule présentement au Québec.

15 Le ministre Picotte du Haut commissariat des sports, qui est la contre-partie de Sport Canada, ont un comité d'experts sur le doping présentement qui vient de faire sa troisième réunion vendredi passé, et puis à laquelle participent 31 fédérations. Les 31 fédérations ont admis qu'à un niveau ou à un autre elles ont toutes un problème de doping, à différents niveaux mais en rapport avec la liste de drogue publiée par le CIO.

20 Au Québec, comme c'est arrivé au Canada, seule l'haltérophilie a un programme antidoping en place. Notre programme antidoping est présentement copié par la Fédération de ski de fond du Québec. Ça fait que c'est

25





seulement pour vous replacer dans la perspective de voir que c'est un problème social dans le sport.

Il est certain qu'au niveau des entraîneurs il faut qu'ils soient plus vigilants.

5 Les entraîneurs ce sont des bénévoles, et quant à moi je réserve, si vous le voulez bien l'opportunité plus tard dans votre commission d'enquête de vous aider au niveau de suggestions vis-à-vis ce processus-là, et puis surtout au niveau des bénévoles.

10 Q. Est-ce qu'il y a un lien direct actuellement entre le Conseil et les entraîneurs personnels ou bénévoles, et est-ce que vous voyez ce facteur comme un des problèmes auquel vous devez faire face?

15 R. Ce lien-là n'est pas direct, et comme je l'ai répété ici ou comme je l'ai dit plus tôt hier dans mon témoignage, c'est la personne-ressource la plus importante dans une organisation de sport amateur, c'est l'entraîneur. Ce n'est pas moi, ce n'est pas l'athlète qui performe au niveau, c'est l'entraîneur, c'est là qu'il faut mettre du  
20 focus.

Quant à nous autres la Fédération, comme je vous l'ai dit, on était certain qu'avec la 6/49 on était sur le bon chemin et que là on était sur le chemin du succès.

25 On avait incorporé dans notre comité exécutif



5 depuis 1986 nos employés permanents dont le gérant général, l'entraîneur national qui devait obligatoirement assisté à toutes nos rencontres du comité exécutif pour s'assurer qu'ils pensaient comme nous autres, qu'ils agissaient comme nous autres, qu'ils étaient en faveur de notre politique antidoping, qu'il y avait unanimité dans notre démarche.

10 Maintenant j'ai parlé peut-être un petit peu longtemps de monsieur Dugal, mais je ne veux pas mettre en doute sa compétence ainsi que la compétence du laboratoire de monsieur Dugal.

15 Monsieur Dugal est une personne importante techniquement, on a besoin de son aide. Le sport amateur ne peut pas contrer le doping sans son aide. J'aurais souhaité qu'il puisse venir nous aider. Et puis quand j'écrivais à monsieur Dugal et que je lui téléphonais, je demandais de l'aide, c'était ça que je voulais. Pas pour moi, pour la Fédération, pour l'haltérophilie que j'aime tant.

20 Puis le SMCC on partage les mêmes objectifs qu'eux autres, Sport Canada c'est la même chose.

25 Maintenant je remarque que quand on regarde un dossier comme ça qu'on s'écrit souvent mais on ne se parle pas assez. Qu'il faut être tout le monde ensemble pour pouvoir se parler, sinon le problème devient gros. La confiance qui existe entre les différents organismes n'est



pas assez présente parce que tout est trop aride, c'est écrit, c'est par lettre.

5 Q. Comme vice-président de votre organisme, dans tout le rôle que vous avez joué dans ce sport-là, avez-vous déjà pris l'occasion ou est-ce que eux ont déjà pris l'occasion de s'assurer que vous rencontriez soit le docteur Gladhill ou le docteur Pipe, est-ce que vous les connaissez ces gens-là?

10 R. Bien je dois vous dire que je n'ai jamais personnellement eu un face à face ou une rencontre avec le docteur Gladhill et puis le docteur Pipe, malgré que j'ai parlé au docteur Pipe par téléphone, je l'ai appelé moi-même il y a environ trois semaines un mois. C'est la première fois que je lui parlais. Je sais bien  
15 que moi c'est mon approche personnelle vis-à-vis des problèmes comme celui-là.

20 Q. Encore là vous formulez ce commentaire pas comme un reproche envers ces gens-là, mais autant un lapsus de votre part que de leur part de ne pas vous être parlé plus fréquemment dans cette période difficile de 1985 à 1989?

25 R. Non, définitivement je ne veux pas que ce soit ce qui reste sur la table. Je crois que ces gens-là ont ... On a une mission unique, c'est de contrer le doping, il faut le faire ensemble.





THE COMMISSIONER: We are getting quite far afield, Mr. Lutfy.

ME LUTFY: This is his opinion. It is not evidence.

5

THE COMMISSIONER: I don't mind his suggestions what should be done, but whether who should call who isn't very helpful to me.

10

ME LUTFY: I don't know how this is coming across on the translation. I think the point he was trying to make is that he is as much critical of his own efforts as - not knowing facts. He had never met these people and he finds that's a relevant comment.

Q. Est-ce que vous avez d'autre chose à ajouter pour finir cette réponse, monsieur Chouinard?

15

R. J'ai remarqué à certains moments donnés que le Commissaire posait des questions sur à savoir est-ce que les gens étaient bénévoles ou est-ce que les gens ce sont des gens rémunérés pour faire cette approche-là.

20

Je pense que ça serait important que pour une fois...

If you don't mind I am going to go in English because I want this to come across very well.

THE COMMISSIONER: Well, everything you've said has come across very well.

25

THE WITNESS: No, no. I don't speak





often that way. I am not the type of person that will talk about himself, but I want this to come across very well. I have been involved in weightlifting for many, many years. I am a senior police officer. So I don't need that involvement. I am a railway employee. I have railway classes across the country, in the States, in Europe. Travelling for me is that exotic that you see in other people. I have that feasibility.

When I got involved in weightlifting, I went to see the municipality in Brossard, in the south shore in Montreal where I live. The municipality has offered me a salary to do that. I always refused a salary. I said instead you are going to put it in the fund of the club. We are going to start a club where it is going to be non-profit funding and so on. With the money that I turned down, the club managed to have the best equipment around. We managed to have, after 10 years of my involvement, a bank account that was over \$5,000 for the kids there. I love the sport.

THE COMMISSIONER: I can see that.

THE WITNESS: And my team has won Quebec games many times. We have the most upcoming young athletes. The people are in average 16 years old, 15, in that age group.

I donate all of my expense account to the



Canadian Weightlifting Federation. I give in the four figure dollars per year to the Canadian Weightlifting Federation. Money is not the essence for me. I am very generous to my sport that I love so much. And believe you  
5 me, I believe a sport like weightlifting made my success in life.

The drive that I have towards work, towards goals, it is through individual sport that I got it. It is my coach at the time, a guy by the name of Jean-Yves  
10 Dionne, who is now a retired person over 65, showed me early in life that if you have the basic requirements, and if you apply yourself to good healthy rules, that your chances of success are very good.

THE COMMISSIONER: I thoroughly agree, but  
15 why has the Federation failed to instill that in so many of their athletes. I don't see that in a lot of the witnesses I have heard. I commend you for it. You are obviously a very dedicated, able and sincere man, but something has gone wrong and they have not been able to instill that  
20 message, which you put so sincerely and eloquently, to the witness that I have heard in Montreal. They don't feel that way.

THE WITNESS: Like I said, sir --

THE COMMISSIONER: I agree with you. That's  
25 what sports competition is about.



THE WITNESS: It is a very complex problem. We have to unite ourselves in a way to fight against it, because we know in the sport world that this is present everywhere. We were, at the beginning, we are the ones that did establish that antidoping policy and started opening the road for others. We made mistakes, and mistakes people will benefit from it, other Federations. And we were told at the beginning that we were committing suicide going that road, and this I say that very honestly because --

THE COMMISSIONER: The routes that you were taking had no impact on our Olympic team. They are top athletes, they are not following your antidoping rules. Those were the ones that were disqualified. They are top athletes, your top weightlifters. I am not blaming you. I think, obviously, you are dedicated, but something went wrong and you are trying to help me interest the future, but it didn't work, did it?

THE WITNESS: Yes, but, sir --

THE COMMISSIONER: Not with our best athletes.

THE WITNESS: No, but like I said, these are people that are over age. They know what they are doing.

THE COMMISSIONER: That's no answer.

THE WITNESS: Yeah, but we have put them





under control. We have convinced them, we thought we had convinced them, but the first opportunity, they went back on it.

5 THE COMMISSIONER: Three (3) times in Czechoslovakia, three (3) times.

THE WITNESS: Three (3) times.

THE COMMISSIONER: Yes, three (3) times in Czechoslovakia. In January, February '87, February and March of '88 and July and August '88.

10 THE WITNESS: Oh, you mean three (3) times where they have been in Czechoslovakia.

THE COMMISSIONER: Yes.

THE WITNESS: Yes, but it is only after the third time that we heard --

15 THE COMMISSIONER: No, I am not saying that. I am talking about the athletes.

20 ME LUTFY: If it is of any help to the Commissioner, I told this to your counsel yesterday, in the rush of things in Montreal, I had toyed with the idea of bringing before you three (3) athletes, the probably three (3) who could be potential competitors in the 1990 Olympics and they told me what their view of the sport is. They told me what --

THE COMMISSIONER: Obviously --

25 ME LUTFY: But this new generation of



athletes --

THE COMMISSIONER: Mr. Chouinard is obviously a very dedicated, intelligent person who has devoted a great deal of his life, time, expense and effort in support of the sport which he loves, and he is obviously trying, as best we can, and I'd like to help him do so, to keep the sport alive.

ME LUTFY: And just to address your comment that you heard testimony from athletes whose evidence was less than pleasant to hear, before you make your decision on the sport, the Commission, they want to hear other weightlifters of a younger generation and get their views on the use of banned substances in the past, present and future.

THE COMMISSIONER: We've already heard a great deal about them, the young ones are still competing, and we are just having a colloquy. You've invited it --

ME LUTFY: Sorry to have interrupted.

THE COMMISSIONER: And I have accepted it. Is that all you have. I might ask him some more questions later, but thank you very much and what I say here is not intended to be critical of you or anybody else. I am just trying to get the facts and try to get some solutions, which you think we have to do too.

THE WITNESS: I will have some suggestions



for you at the end of --

THE COMMISSIONER: Alright. Thank you very much. Mr. Barber, do you have any questions because new documents came in.

5 MR. BARBER: In view of Mr. Chouinard's closing statement, I think it is not necessary. Thank you.

THE COMMISSIONER: Any re-examination, Mr. Proulx. We'll adjourn for a few minutes now. I might want to ask some questions myself.

10

--- Recess.

--- Upon resuming:

15

THE COMMISSIONER: Mr. Proulx, do you have any re-examination.

20

ME LUTFY: I don't have any other questions. I think it would be helpful to put on the record that at a meeting of either the Executive Committee or the Board of Directors of the Federation in November of 1988, a resolution was passed to the following effect. They had been discussing their new antidoping policy. They had moved from a 6/49 system to another --

THE COMMISSIONER: What date now?

25

ME LUTFY: We are in November of 1988. I



don't propose to review this with the witness. You have in exhibit 99, the last document would be a copy of the antidoping policy which is now in force in the Federation. It is a frequent testing 48 hour notice policy.

5 THE COMMISSIONER: Replacing 6/49?

ME LUTFY: Replacing 6/49, and again, we'll come back to this issue at the recommendation phase of your inquiry, Mr. Commissioner. I simply think it would be helpful for you staff to have on the record, that at its Board of Directors meeting, November 27th, 1988, it was moved that antidoping policy be adopted and that the Government be lobbied to have doping control organized by an independent agency outside of the sport governing body.

15 THE COMMISSIONER: You seem to assume that I don't read anything, just my staff does. I have to read these documents myself. I get assistance, but when you are giving me all this material I read this. So will you be more reluctant in the future.

Thank you.

20 ME LUTFY: I know that Mr. Nunn is sitting in the back and all of this was really for his own edification.

THE COMMISSIONER: But I don't want him to think that I am not doing my homework.

25 ME LUTFY: I appreciate that. No doubt





about it in my mind.

ME PROULX: If you allow me, Mr. Commissioner.

5 ---LE TEMOIN INTERROGE PAR Me PROULX:

Q. Monsieur Chouinard, maître Lutfy a fait beaucoup état de cette lettre de madame Abby Hoffman du 4 juillet 1988, qui n'était pas tellement tendre à l'endroit de la Fédération, d'accord?

10 R. Oui.

Q. Et monsieur Lutfy vous a demandé: "Oui, mais voulez-vous nous dire comment c'est difficile de faire des enquêtes." Parce que l'un des blâmes important que portait madame Hoffman à l'endroit de la Fédération c'était  
15 justement de par le passé de ne pas avoir fait des enquêtes approfondies sur la situation. On se comprend?

R. Oui.

Q. J'aimerais que vous alliez à la page suivante dans les documents, après la lettre de madame  
20 Hoffman.

R. Oui.

Q. Voulez-vous regarder la lettre signée par le président de la Fédération qui disait ceci au deuxième paragraphe:

25 The letter of August 9th, Mr. Commissioner. It reads as



follows:

"Dear Abby..."

- deuxième paragraphe -

"While generally accepting the  
comments put forth in your letter  
July 4th, 1988, I believe there are  
a number of other considerations that  
should be taken ..."

etcetera.

Mais dans cette lettre vous admettez avec  
moi que le président de la Fédération, l'été dernier,  
semblait d'accord que malheureusement - et puis je ne suis  
pas ici pour vous blâmer, je n'essaie pas de vous blâmer,  
je n'essaie pas de porter le blâme sur vous, - mais je  
pense que vous conviendrez avec moi que le président de la  
Fédération en répondant à madame Hoffman acceptait  
finalement la part de responsabilité de ne pas avoir fait  
ces enquêtes.

R. Oui, je crois que oui. Le point que  
j'essayais de faire c'est la difficulté de faire des  
enquêtes, ce n'est pas la responsabilité tellement.

Q. Ma deuxième et dernière question,  
monsieur Chouinard, c'est que j'aimerais essayer de  
comprendre. Hier je vous ai demandé: "est-ce que vous  
avez été chargé de faire enquête?" Je peux me tromper,



mais il me semble que vous m'avez dit non. Que l'enquête dont vous vous étiez chargé de tenir sur les événements de Séoul n'était pas une enquête mais que c'était des entrevues. Est-ce que j'ai mal compris hier, il me semble que c'est ça que vous m'avez dit?

R. Oui.

Q. Que ce n'était pas une enquête, mais là à maître Lutfy vous avez dit que c'était une enquête que vous avez tenue, voulez-vous m'éclairer là-dessus.

R. Dans les premiers jours de l'arrivée à Séoul, du début septembre, la conférence de presse des athlètes n'a pas eu lieu encore, elle a eu lieu le 13 septembre. C'est entre le 6 et le 8 septembre où a lieu cette conversation-là avec monsieur Buchanan, il me demande à mon retour au Canada de faire enquête, si j'accepte de faire enquête sur ce qui s'est déroulé, les cas positifs qui viennent d'arriver à Séoul.

Q. Oui.

R. J'accepte. Maintenant le 13 septembre il y a une conférence de presse par les athlètes qui donne un angle tout à fait différent, une nouvelle lumière.

Monsieur Buchanan me dit: "Oups, peut-être avant de voir si on va sur une enquête qu'il faut faire des entrevues pour savoir par les athlètes présents qu'est-ce qu'ils veulent dire, qu'est-ce qu'il y a là?"





Ça dans ma perception à moi, et puis c'est  
comme ça que j'ai accepté ce rôle-là, c'est le même  
principe que l'on voit dans le milieu du travail où est-ce  
qu'on fait une vérification par des entrevues pour voir si  
5 il y a matière à y avoir une enquête formelle assis avec un  
officier.

Et puis c'est comme ça que les athlètes  
étaient convoqués, de venir à un moment précis, répondre à  
des accusations précises avec un confrère devant une partie  
10 qui n'était pas membre du comité exécutif.

Q. Quand avez-vous appris, vous, que les  
athlètes s'étaient procurés ces drogues en Tchécoslovaquie?

R. A Mont-Laurier, dans la première entrevue  
que j'ai fait au mois d'octobre avec David Bolduc.

15 Q. Merci, monsieur Chouinard.

--- EXAMINATION BY THE COMMISSIONER:

Q. Did they not tell you that they also  
took drugs on the way to Vancouver, after they thought  
20 they've been cleared in Montreal; on the way from Montreal  
to Vancouver, they thought they were clear and continued to  
take the drugs?

A Yes, some of them have confirmed to us.  
I remember clearly Jacques Demers during this specific  
25 interview that took place in October.



ME LUTFY: Before you continue your examination, Mr. Commissioner, if it could be of assistance to Mr. Proulx, there were really two phases to what we are calling loosely Mr. Chouinard's inquiry.

5 THE COMMISSIONER: He is able to care of himself, Mr. Lutfy.

ME LUTFY: No, but apart from doing the interviews, you'll remember yesterday's evidence of more or less a more formal inquiry, and I'll be happy to leave with Mr. Proulx and with your Commission, a copy of the letters that were sent to the athletes subsequent to the first phase which was the interviews. The second phase was a more formal hearing. There is correspondence putting the athletes on notice. For the reasons said yesterday by Mr. Chouinard, that hearing process is not yet complete.

10

15

THE COMMISSIONER: Thank you.

Q Well, Mr. Chouinard, I just have a few questions to ask. It is quite apparent to anybody who listens to you that you are a very well intended person, who put a lot of time to the sport which you love as a volunteer, and fortunately, in Canada there is many like you who do that; they love their sports.

20

Now you became vice-president in 1985?

A Yes.

25 Q And at that time were you aware of a



letter that Mrs. Hoffman sent in November of '84 to your organization?

A No, at that time I was not aware.

ME LUTFY: Mr. Commissioner, that letter is  
5 now before the witness. The evidence was that this letter  
was delivered to Mr. Kugelstadt when he called on Ms  
Hoffman on September 29th, 1984.

THE COMMISSIONER: Well, you are familiar  
with the letter now?

10 A Yes, I am.

Q And when you became vice-president in  
the next year, this letter was not drawn to your attention?  
This letter of Ms Hoffman really put the Canadian Weight-  
lifters Federation on notice, that in the sense, if you  
15 didn't clean up the act that your funding was very much in  
jeopardy?

A The letter, I have never seen the  
letter, but I was aware of the fact though. I was put aware  
of the fact when I arrived at the Executive Committee at  
20 one meeting or another.

Q And in 1984, as you reviewed what had  
happened in '83, and, first of all, Hadlow, Pietracupa,  
Parente and Demers had all been arrested at Mirabel?

A Yes.

25 Q Were you aware they had 20,000 pills



between them?

A Yes.

Q And six vials of a liquid anabolic steroid?

5 A Yes.

Q And you are now the president, so you have to speak for the Federation, and the result was a three month suspension of Hadlow, Pietracupa, Parente and Demers, and the suspension went on to say that although you can't work out at the training centre, I think it said, but  
10 in every other respect you continue as a member of the Federation with all the rights and privileges including your salary. Do you recall that exhibit?

A Yes, I recall the exhibit, yes.

15 Q And it is not without significance that the very poor people who were - if you want to call the suspension - I am not sure it is - were subsequently all found later on to prove positive for steroids?

A Yes.

20 Q Now, notwithstanding, and I don't say this disrespectfully to the high-motivated letters going back and forth in these exhibits, the facts really show somewhat a different situation, which you weren't unaware of. Now, we know that in 1986 Mr. Kulesza, the coach, asked  
25 athletes to put down in writing whether they had taken





steroids. You know that now?

A Yes, I know that now.

Q And it is contrary to the contract and contrary to the rules not merely to be found and be proved, but to be in possession of steroids. You know that?

5

A Yes.

Q As I read the duties of the coach to see as best as he can that it doesn't happen?

A Yes.

10

Q The national coach. And he told us that over half the athletes put in writing that they were taking these steroids?

A Yes.

15

Q Now, what was the coach to do in those circumstances, what was his duty as the national coach of your team and the one dealing directly with athletes?

A I recall that incident in his testimony

--

20

Q He never told you. He was your vice-president then?

A Yes, the vice-president was there also, Mr. Ross Pryor, vice-president technical.

25

Q And Mr. Kulesza told him, we haven't got Mr. Pryor's evidence - Mr. Kulesza said he told him about these athletes having steroids. This is on the way to



Scotland to the Commonwealth Games?

A Yes.

Q This is the team going to Scotland? Did Mr. Pryor report to you?

5 A No, not to me. Maybe he talked to the president, but not to me.

Q Well, what do you think the duty of the coach was at that stage? I am not sure, when I've learned on earlier proceedings, the coach is closer to the athletes than anybody else?

10 A Yes.

Q And you have been a coach yourself?

A Yes, a local club, yes.

Q And we've had evidence that a coach, without even asking a witness, would know by the look of change in mood. You know something now about steroids?

15 A Oh, yes.

Q And how they affect people. Change in muscular development, sometimes development of acne, immediately increase the performance. A coach could see that without asking the athlete, isn't that right?

20 A Yes, it is a good number of indicators.

Q That's right. So an experience coach would see that, but in this case, apart from perhaps closing ones eyes, he's now got in writing that these

25



athletes, on the way to the Commonwealth Games, are taking steroids. They got them. How could they be possibly let go on to the Commonwealth Games. Two proved positive, Dodds and Demers?

5                   A    Yes.

                  Q    The others apparently slipped through.

                  ME SILCOFF:           Mr. Commissioner, I am  
sorry, if I could just clarify one point for the record. I  
realize you are in the process of examining Mr. Chouinard,  
10                   but I think the evidence will show that the letters or the  
lists obtained by the National coach in Winnipeg were  
obtained on an anonymous basis --

                  THE COMMISSIONER: I heard that, Mr. Silcoff.

                  ME SILCOFF:           And that there are no  
15                   names and there is no identity --

                  THE COMMISSIONER: Well, I heard that, but  
you and I will discuss that at some other time, and unless  
I am doing something improper, please don't interrupt.

                  Q    What do you think a coach should do when  
20                   he is told by his athletes, at the moment theoretically  
anonymously, which Mr. Silcoff points out, which Mr. Payer  
said he put his name on it, and Bolduc had a discussion  
with him after the event, saying I overstated it because  
there was some problem about it, but I am trying to see how  
25                   your organization is being operated even before you were





the president, and there is a contractual obligation on the athlete, contractual obligation on the coach. The athletes are being funded, the coach is being funded by the Government of Canada and we now that these rules are  
5 contrary rules to sport and contrary to what you so eloquently put as to what you think weightlifting is all about. Now, was the coach not under some obligation to do something out it?

A You know, it is a difficult situation  
10 with the vice-president around, and I am not sure it should have been the coach --

Q Then if the vice-president is around, you are telling me then it was the position of the Federation?

A Yes.

Q Apart from the fact that, as I understand it, that a national coach of standing would see by looking at the performance of an athlete that there is some explanation for increased performance. We've heard that  
20 from other sources?

A Yes.

Q But now we've got it in writing, and the vice-president technical would not have directions from the Board that if we find anybody in possession of steroids  
25 they are going to be suspended, not wait to be proved



positive? That was not the position of the Federation, I gather?

A No. You see, I was about to say that it is a difficult situation -

5 Q I don't understand what's difficult about it. Maybe I am missing something.

A No. You have a vice-president technical that is there.

10 Q I know, but what is his duty then. Let's assume Mr. Kulesza told him. What's his duty? Suppose he told you, the vice-president of the Federation?

15 A If you leave me just a little minute and I think you'll understand my point. If the vice-president technical was around, I think action should have been taken, either by Mr. Kulesza or by Mr. Pryor. If I refer to the only situation that is similar to that one, and I am stunned to see that it did not come out in the statements by the athletes, my position, when I went through the interviews of the athletes after the Seoul incident, that  
20 my statement to them, and it was spontaneously, is that if I would have known what I have known at that moment, the team would have never left Vancouver.

25 Q Alright. I am going to come back to that. We are not in Vancouver yet. I am in Winnipeg on the way to Scotland. We'll get to Vancouver. So you agree,



really, that somebody at that stage should have said nobody here goes to Scotland?

A Oh, I agree with that.

5 Q Why wasn't that message given, or was it given to your organization; did the head coach know that. Did anybody tell him? I mean, I think his contract may have done it by itself?

10 Q Yes, he is a seasoned professional person that is a member of all our Executive Committee meetings.

Q You mentioned Vancouver, and you arrived I think around noon on the Saturday?

A Yes.

15 Q And you were told on the Friday that these four (4) athletes had to be retested?

A Yes.

Q And you knew that the request was that they ought not to be given notice in advance?

A Yes.

20 Q And you explained that you overruled that?

A Yes.

Q Now, these are four (4) of our top weightlifters, four (4) out of seven (7), right?

25 A Yes.



Q On the way to Seoul?

A Yes.

Q And that obviously would be a matter of great concern to you?

5 A Of course.

Q But I think you said you had no idea that there was a steroid problem?

A No, there was --

10 Q What was the concern then, if there was another test and no steroids?

A But don't forget that we don't have that background in that diluted urine problem.

15 Q I understand that, but you are not going to be worried if they are not a problem of passing the test. The first test was unsatisfactory because it was diluted, so take another test, boys. There is no problem, you've got no steroids, let's get on with it and have a nice dinner and you'll have your test tomorrow. If there wasn't a concern about not passing the test, there is  
20 nothing to be concerned about?

A You mean about the no warning?

Q Well, I asked you whether you were concerned about the test at all and you said you were?

A No, I was not.

25 Q You weren't. And the coach wasn't





concerned either?

A It doesn't look like it, but he was closer to the athletes than I was.

5 Q Well, we know that the night before you arrived there there was a very dramatic meeting?

A Yes.

Q And the weightlifters were panicky?

A Yes.

10 Q And that the only one reason for them to be panicky, that's because they knew they weren't going to pass to test?

A Yeah, I can see that now.

15 Q And even taking Mr. Kulesza's narrow admission, apart from telling you what the other athletes said, they were discussing a catheter in his presence?

A Yes.

Q And there is only one reason for that?

A Yes.

20 Q Now this has happened before you arrived?

A Yes.

Q And you told us that the coach didn't mention this to you at all?

A Yes, you are right.

25 Q Wasn't that his duty to do so? You are



the president now?

A Yeah, but --

Q And you told me that if you had known that, then you would have said these boys are not going to go to Seoul?

5

A Oh, yeah, believe you me, that would have been my very hard position.

Q Why weren't you told?

A No, you have to look into the context. I have seen the context in which I told all of them in which they were positive.

10

Q I am back before the test. The tests are on Sunday.

ME LUTFY: I think the tests were on Saturday, Mr. Commissioner.

15

THE COMMISSIONER: I am sorry, the tests were on Saturday, but before that you met at noon, before the tests?

A Yes.

Q At the swimming pool?

20

A Yes.

Q And the tests are going to be that afternoon?

A Yes.

Q And what were you and Mr. Kulesza

25



talking about, about the weather, about the trip to Seoul, or what was the discussion going on. You knew the tests were going to be in the afternoon? I am not criticizing you at all. I am trying to find out what you were not told?

5                   A     But I had only a few minutes with Mr. Kulesza.

                  Q     But this is one of the most important events for your whole team. You've got four (4) athletes on the way to Seoul, just days away, and here we are with four  
10                   (4) athletes being retested, and unless you thought there is no problem here at all; they are obviously clean and let's not have any concern about it. Was that Kulesza's attitude too?

                  A     I had in my mind that the athletes had  
15                   to be clean and the only concern --

                  Q     Mr. Kulesza knew better; Mr. Kulesza knew better. When you were having a swim with him in the pool, he knew better, even on his own evidence. If you believe the athletes he knew a lot more, but just taking  
20                   his words for the moment, that he knew that they were talking about a catheter. There was some discussion even trying to bribe Sport Canada, they were so desperate, not to have a test. Wasn't that his duty to tell you. I am not certain about that. I would have thought it was. If it  
25                   isn't, then there is something wrong with your chain of





command?

5           A     Normally, if it comes out clear, the way you are saying it, it should have been, but it is not the circumstances. It is all changed because it takes place when everybody is talking all at the same time. If the word "catheter" is thrown, there is a difference.

10           Q     Let's assume for a moment that Mr. Kulesza, as I recall him saying, he said he heard the word catheter, they were going to use the catheter; he thought it was crazy and he walked out, crazy in the sense that it probably wouldn't work, but he heard that. He knew that, he knew they were in trouble. That's why they were panicky. He was with them. They were at the meeting, they were panicky. Now was he under no obligation to tell you when he knew?

15           A     He should, he should have told me everything that went on, everything that was of mutual concern to the Federation, to him, to everybody involved in Canadian weightlifting. He should.

20           Q     Now, following the loto 6/49 program, there has been some suggestion, you can help me, that the way it was designed, though obviously an impediment, but the athletes had enough notice that they sort of could clear their system before the test. That was one of the problems of it, isn't that right. The 6/49, they got a lot of notice before the test?

25



A Yes.

Q I think there was some suggestion that that was one of the weaknesses in the program, which I think you are trying to tighten up by a new program?

5 A Maybe I can go through a little demonstration with you to make you understand it a little better the 6/49, how we felt it was the optimum --

10 Q I am not suggesting it wasn't, but am I wrong in suggesting - Mr. Kulesza said that the problem was that it would give a lot of notice to people that they could somehow, if they are lucky enough, to get rid of the drug before the test. Am I wrong on that?

15 A I don't think it is a proper statement because the amount of time on a 30 day cycle was, except for the very, very first time into which you put it into effect, the rest it had almost no bearing.

20 Q Well, just tell me about it in your own words then. Just tell me about that. So, you say that there was no problem about that. I may have misunderstood the evidence. I thought the coach himself said that was one of the problems?

25 A No one understand the complexity and how good the 6/49 is when it is applied the proper way. The delay that you have into getting the athletes, it works backwards also.



Q I see. I don't want to take time. Just tell me. You mean it could be sooner than later. Is that what you are saying?

A Yes, you see, when you go on a --

5 Q I am number 13 and I am an athlete and the number 13 is in the 6/49 draw. What happens?

A You are number 13?

Q 13, that's the unlucky number. That's why I picked it.

10 A Okay, even if you are an elite athlete you appear on two lists. So the chances of you coming out are very, very strong, because there is only 49 numbers. So six (6) of them --

15 Q Not with my luck. I never do a 6/49 number - I never won anything. Let's go on with that because you changed it. We are going to look at the new regulations which Mr. Lutfy has brought to my attention. You have been in this weightlifting sport for what, over 35 years?

20 A 35 years approximately.

Q And for weeks now, rightly or wrongly, I have heard that almost everybody in weightlifting was of the opinion that the East Bloc countries were using steroids?

25 A Yes, I think that's a consensus.



Q Czechoslovakia is an East Bloc country?

A Yes, Czechoslovakia is part of the Eastern Bloc.

5 Q Now, we do know now, of course we have the benefit of the hindsight, but we do know that while loto 6/49 was in place, our Olympic team was being sent to Czechoslovakia?

A Yes.

10 Q And do I take it from what you say that you were unaware of the reputation about, in your profession, that drugs were readily available in Czechoslovakia, that the weightlifters were using in all these Bloc countries, Czechoslovakia, Bulgaria, were using drugs to enhance performance?

15 A That athletes in the sports world are using drugs --

Q No, I am talking about weightlifters in the Eastern Bloc countries?

A Yes, we are aware of that.

20 Q We now heard that on the first trip, which is in '87, that they were introduced to a coach who immediately set up a program for the use of steroids. You heard that evidence yourself?

A Yes.

25 Q And when they came, some of them said it





was almost like a miracle. In three (3) weeks they increased their performance that would take years to do. You heard that evidence?

A Yes, I heard that.

5 Q Now, first of all, as a coach, if you are coaching a team, would you not see that there was a marked improvement in the athletes which cannot be accounted for by the massages that they were taking in Czechoslovakia. You would know as a coach, would you not that there is some reason for it, or you would suspect it  
10 anyway?

A I would not go direct to suspecting something on banned substance right away, no, because there is other elements that could produce --

15 Q In a short time? These athletes themselves said they couldn't possibly increase their performance by 10 kilos in a very short time. You heard that?

A Yes, I heard that testimony.

20 Q So even though there were three (3) trips to Czechoslovakia, one in '87, two in '88, you knew nothing until these hearings, I gather, that they had actually taken drugs in Czechoslovakia?

A Until my personal interview with David  
25 Bolduc --



Q After Seoul?

A After Seoul, in October '88.

Q Now you heard Mr. Zuffellato's evidence?

A Yes.

5

Q And he wrote you this letter?

A Yes, he wrote me that letter.

Q Which is Exhibit 91 as I recall, and he testified that everybody knew that what was going to happen with the athletes in Czechoslovakia, and everybody knew they were taking steroids throughout, but he closed his eyes. Remember him saying that?

10

A Yes, that's what he said.

Q But he said, you know, they were so au pair and then he gave the very striking analogy of sending an alcoholic into brewery where they give free samples?

15

A Yes, he said that.

Q And he said why go to Czechoslovakia when you could have gone to Winnipeg or Dolbeau? You had no idea of what had transpired because it wasn't told?

20

A No, not at all.

Q And Mr. Zuffellato said that on the last trip he was called the last minute by the national coach to please warn the athletes not to bring drugs back from Czechoslovakia. Remember that?

25

A He said --



Q That was in his letter to you?

A Yes, he said not to bring back anything from Czechoslovakia. Maybe he mentioned drugs, but --

Q It wasn't watches?

5 A You're surprised, sir, when athletes travel around what they can bring back. I am not saying that he did not say drugs.

Q He wrote to you. So the day before he left, on order received by telephone by the national coach,  
10 I had to call a meeting to warn everyone not to bring any illegal products back to Canada?

A That's what he said.

Q You didn't close your eyes to what was going, not like Zuffellato?

15 A We did not close our eyes, no, we did not.

Q Mr. Zuffellato said he closed his eyes, and he said he was sorry, but he closed his eyes. What I am concerned about is, and I am not at all gunning your  
20 veracity, but what I am concerned about is as the vice-president and the president, over this critical time, you weren't given information which was in the hands of those who were working for the Federation. That's apparent now, isn't it?

25 A Yes, of course, when you see a team





captain's report that tells you that this - I am talking about Louis Payer, that tells you everything is fine. I mean you have the indicator from the national coach, you have the indicator from everybody that has been there; even  
5 the athletes go back to their personal coach and nobody brings back that message awkward. It is very concerning.

Q But somebody should have done that, don't you think. Isn't that how any organization works, especially an organization such as yours, which was put on  
10 notice four (4) years ago, that the future weightlifting funding was in jeopardy?

A Yes.

Q Well, we've got to, at some stage, consider the future. You've made a very impassioned and eloquent plea for that this morning, and I discussed with  
15 Mr. Lutfy that at some future date, we are going to hear submissions as to what course of action you and colleagues can come forth with in the future.

A But I'd like only to remind you that the  
20 problem we had all the time was only without high performance athletes, which is a very limited amount.

Q I understand that, and I appreciate that very much, and there is a lot of young athletes who are doing very well in the sport and they should all be very  
25 much indebted to you for working so hard to keep their



sport alive and I am indebted to you too for your help.

A Thank you, sir.

Q Thank you.

ME LUTFY: Again, with respect to your  
5 first line of questioning, Mr. Commissioner, and Mr.  
Pryor. He is not here. I do have, and I am prepared to file  
them with your Commission, if you'd like to see them, the  
minutes - I don't have the complete minutes with me now. I  
only have an extract.

10 THE COMMISSIONER: Well, have you been in  
touch with Mr. Pryor?

ME LUTFY: I spoke to Mr. Pryor for five  
(5) minutes at one point, when we were in Montreal, by the  
telephone with respect to one aspect of the evidence and  
15 that's my only conversation with him. What I was going to  
say is I am happy to leave with you a minute of the  
Executive Committee meeting in August of '86, 23rd and 24th  
of August of '86, and in November of '86.

20 THE COMMISSIONER: Is there any reference as  
to what happened in Winnipeg?

ME LUTFY: There is none in the minute, and  
I think the evidence is going to be, regardless of whether  
you call Mr. Pryor or not, it is clear that no athlete was  
suspended other than the ones who tested positive.

25 THE COMMISSIONER: I understand.



ME LUTFY: The Federation lives with that. What information Mr. Pryor communicated to the committee upon whatever knowledge he may have received from Mr. Kulesza, we don't really know. What we do know is that Mr. Pryor went into action, and I am either happy to read from that minute now. I have taken up enough of your time today, I am happy also to deliver a complete copy of the minute of those meetings.

THE COMMISSIONER: He couldn't have gone into action, with all respect, Mr. Lutfy, with respect to the very issue before him, that is what to do with these athletes who signed in writing that they are taking steroids.

ME LUTFY: He will have the Federation - I don't want to personalize Mr. Pryor - the Federation will have to answer to you for the fact that its national coach knew in an anonymous way that certain athletes were taking drugs in a certain period of time before the Commonwealth Games. The fact of the matter is, I think the minutes will show it to you, that Mr. Pryor, who was responsible for vice-president technical and antidoping policy, immediately developed the 6/49 system. Now, that doesn't answer your question, Mr. Commissioner, but to the name of the Federation I think it shows that apart from the fact that it didn't retroactively sanction people --



THE COMMISSIONER: Not retroactively. I would have thought perhaps it should have been on the spot.

ME LUTFY: Yes, well, none of here knows what Mr. Pryor was informed by Mr. Kulesza. If Mr. Pryor was here I think he'd ask me to bring to your attention the minutes of those committee meetings where he immediately developed the 6/49 program, and I'll be happy to deliver that the Commission.

THE COMMISSIONER: Well, thank you very much. Thanks again, Mr. Chouinard.  
ET LE TEMOIN NE DIT RIEN DE PLUS.

---





CLAUDE RANGER:           Assermenté

--LE TEMOIN INTERROGE PAR Me PROULX:

5           Q.   Monsieur Ranger, vous avez occupé au sein de la Fédération canadienne d'haltérophilie, ou pardon, Fédération haltérophile canadienne, vous avez occupé des fonctions importantes sur lesquelles j'aimerais que vous élaboriez, en 1985 si j'ai bien compris jusqu'en 1988.

10           R.   En 1985 j'étais un volontaire au sein de la Fédération canadienne. J'ai travaillé à l'élaboration du plan quadriennal pour nous mener aux Jeux de Séoul et c'était à titre de professionnel à la Fédération du Québec.

15           Ensuite au premier mars 1986, là j'ai commencé à titre de professionnel à la Fédération haltérophile canadienne comme gérant général, un nouveau poste créé.

20           Q.   Vous avez remplacé en fait monsieur Champion qui était le permanent, monsieur Champion qui a déjà témoigné, vous l'avez remplacé sauf que votre fonction était différente?

          R.   J'ai remplacé deux personnes en fait.

          Q.   Vous avez remplacé deux personnes?

25           R.   J'ai remplacé Keith Nesbitt qui était directeur exécutif et Richard Champion qui était directeur



technique. La Fédération a décidé de faire un poste, celui de gérant général ou dans la définition de tâches et de contrats on avait des aspects administratifs et également quelques aspects techniques, comme la certification des entraîneurs, par exemple.

Q. Alors à compter du premier mars 1986 vous êtes devenu gérant général de la Fédération et vous étiez à ce titre employé rémunéré de la Fédération?

R. Exactement. C'est un poste d'employé de la Fédération par son conseil d'administration, et c'est un poste subventionné par Sport Canada.

Q. Et cette fonction-là vous l'avez exercée jusqu'à quand, monsieur Ranger?

R. Jusqu'au 14 janvier 1989. J'ai remis ma démission au conseil d'administration le 28 novembre 1988.

Q. Si j'ai compris, en fait vous avez remis votre démission parce que vous avez fait un choix d'aller dans un domaine qui est très parent, c'est-à-dire qui est toujours dans l'organisation sportive, mais dans un autre secteur?

R. Oui, c'est une décision que j'ai mûrie peut-être durant une année. J'avais déjà avisé monsieur Buchanan à la fin de 1987 que probablement je ne ferais pas un deuxième cycle olympique, parce que dans ce milieu-là on fonctionne par cycle olympique. Je lui avais dit que je



trouvais la tâche trop grande et que probablement je ne renouvellerais pas mon contrat après les Jeux de Séoul.

Q. Et présentement vous êtes employé de quel organisme?

5 R. Le Secrétariat canadien des Jeux de la francophonie. C'est l'organisme qui va encadrer la délégation canadienne aux premiers Jeux de la francophonie, c'est un contrat à court terme.

Q. Maintenant ...

10 ME PROULX: Now, I'd like to refer you, Mr. Commissioner, to Exhibit 99 for the curriculum vitae of Mr. Ranger.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX:

15 Q. Brièvement, monsieur Ranger, si on se réfère à votre curriculum vitae, à l'exhibit 99 qui est très détaillé, je comprends que vous avez été un athlète, enfin vous l'êtes peut-être encore mais ...

20 R. A la Palestre nationale avec l'entraîneur Lionel St-Jean dont on a parlé récemment, la Palestre nationale ...

THE COMMISSIONER: I haven't got it yet. Is it after Mr. Chouinard's or before.

25 ME PROULX: That's right. Yes, exactly after Mr. Chouinard's.





THE COMMISSIONER: Thank you.

ME PROULX: I appreciate Mr. Lutfy's help.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX:

5 Q. Vous nous disiez, monsieur Ranger, que  
vous avez été vous-même haltérophile de 1961 à 1971, que  
vous avez été par la suite assistant-entraîneur, vous avez  
participé à des tournois, vous avez été arbitre ou  
officiel, vous avez été professeur d'éducation physique.  
10 Et de 1973 à 1986, à votre arrivée à la Fédération  
canadienne, vous avez été directeur technique pendant 11  
ans et pendant deux ans directeur exécutif de la Fédération  
d'haltérophilie du Québec?

R. C'est exact.

15 Q. Alors je ne veux pas évidemment faire,  
enfin couper un peu court, mais votre curriculum vitae nous  
fait part de vos stages de formation, de vos bourses  
obtenues et de vos programmes de formation spécifique.  
Tous je pense est assez bien précisé dans votre curriculum  
20 vitae, et vous me pardonneriez de ne pas revenir là-dessus  
pour peut-être aborder certains sujets avec vous.

Monsieur Ranger, lorsque vous êtes arrivé le  
premier mars ... (interrompu)

25 THE COMMISSIONER: Just for my information, I  
am not quite clear what the present - main delegation to



the Francophone Games, is that what that is?

ME PROULX: Yes, that's what he is.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX:

5 Q. Monsieur Ranger, lorsque vous êtes  
arrivé le premier mars 1986, vous avez hérité, comme vous  
nous le disiez tantôt de deux postes, en fait, et on a créé  
la fonction de gérant général. Ce qui m'intéresse plus  
particulièrement dans votre témoignage, c'est qu'à un  
10 moment donné on vous a assigné une tâche spécifique dans  
toutes les tâches que vous aviez à exercer. C'était celle  
qui visait le programme antidoping, en d'autres termes le  
contrôle des drogues, des substances interdites par les  
haltérophiles.

15 R. J'avais la charge de réaliser le  
programme et d'assister le comité qui en fait prenait les  
décisions. Le comité à ce moment-là c'était le comité  
technique, le comité médical, le comité des officiels,  
alors à mon arrivée on a créé un nouveau comité, le comité  
20 antidopage et technique qui s'occupait de cet aspect-là, et  
il y avait également le comité exécutif et le conseil  
d'administration qui prenait des décisions relativement aux  
politiques. Mais j'étais là en tant que gérant général  
pour réaliser en fait la majorité des programmes de la  
25 Fédération dont celui du programme antidopage.



Q. Nous avons eu l'occasion, monsieur Ranger, de nous rencontrer dans le passé et d'obtenir finalement comme exhibit, d'ailleurs c'est un exhibit qui a été produit, l'exhibit 106, un document tout à fait récent  
5 qui date du mois de janvier 1989, qui est signé par madame Katheryn Barber, en tant que "administrative coordonator", un document de 15 pages qui ...

THE COMMISSIONER: I have it here. Thank you.  
106?

10 ME PROULX: Which is, yes, Exhibit 106.

Q. Un document, qui, je pense, fait le bilan, le bilan des problèmes que vous avez connus et aussi des recommandations que les gens dont vous, madame Barber et les autres font à la Commission aujourd'hui quant à  
15 l'application d'un programme amélioré de contrôle antidopage. Est-ce que j'ai résumé ainsi le titre de ce document-là?

R. Oui. Je pense que ça veut indiquer les problèmes que nous avons rencontrés pour appliquer le  
20 règlement de notre politique et des recommandations quant à l'amélioration des procédures ou à l'amélioration du partage des tâches, si vous voulez, entre les différents organismes impliqués.

Q. Alors est-ce que vous endossez vous-même, monsieur Ranger, est-ce que vous en avez pris  
25



connaissance de ce document?

R. Oui.

Q. Est-ce que vous endossez ce document-là?

R. Dans sa forme générale, oui. Je n'ai  
5 pas remarqué rien de spécifique, je n'ai pas fait une  
analyse spécifique de chacun des items, mais en gros en a  
travaillé ensemble madame Barber et moi-même avec la  
politique, et on connaissait, les deux on connaissait les  
problèmes qui sont résumés ici.

10 ME PROULX: I have to say, Mr. Commis-  
sioner, that I read this document and I think it could be a  
very useful document for the Commission, and I thank Miss  
Barber for having prepared this document.

THE COMMISSIONER: Alright. Thank you.

15 ME PROULX: Monsieur Ranger --

THE COMMISSIONER: This is sort of a history,  
is it, of the past.

ME LUTFY: Miss Barber was retained and Mr.  
Proulx establishes it through Mr. Ranger more specifically.  
20 She was retained for a period of time to assist Mr. Ranger  
in the application of the 6/49 procedures, and this is her  
excellent analysis, if I may say so, of the day-to-day,  
nitty gritty problems you have to face logistically in  
applying the program. It is very detailed, but I think it  
25 will give the Commission a flavour of some of the difficul-





ty involved.

THE COMMISSIONER: That will be quite helpful. Thank you, Mr. Lutfy.

5 ME LUTFY: And it applies more, as well, to the new policy that's being implemented on a 48 hour notice. What is involved in implementing the 48 hour notice as opposed to the more delusive system in the 6/49.

10 THE COMMISSIONER: You mentioned the new policy. I don't think I made a note of it. Where am I going to find that.

ME LUTFY: It is the last document in Exhibit 99.

THE COMMISSIONER: Thank you. Is it in force now, or --

15 ME LUTFY: Yes, sir.

THE COMMISSIONER: As of what date?

20 ME LUTFY: November '88. It was passed in a Board meeting at the end of November '88, and it is dated, the copy you'll have is actually dated February 3, '89. That's the date that particular copy was printed. In fact, it has been in force since November.

THE COMMISSIONER: Just give me a moment I'll make a note of it. Mine is dated 3rd of February, is that the one, '89.

25 ME LUTFY: That's the one, sir. In fact, it



has been in force since November.

THE COMMISSIONER: Perhaps we should adjourn, because you are just starting something new, and 2:15.

ME PROULX: 2:15, thank you.

5

--- Luncheon recess.

---Reprise de la séance.

THE COMMISSIONER: Alright, Mr. Proulx.

Me PROULX:

10

Q. Monsieur Ranger, m'avez-vous dit, vous, que vous étiez devenu gérant général de la Fédération en mai 1986?

R. Le premier mars 1986.

15

Q. Le premier mars 1986. Effectivement je veux attirer votre attention à l'exhibit 104, le premier document.

I'd like to draw your attention, Mr. Commissioner, to Exhibit 104, the first document

THE COMMISSIONER: Thank you.

20

Me PROULX:

Q. Au deuxième paragraphe, monsieur Ranger, vous dites ceci:

25

"After this meeting I tried to reach Donald Buchanan to get an agreement concerning the testing at Coupe Montréal



International. I foresee 2 problems. The number of tests to be done which seems to be too large, and second, as respect the procedure of Sport Canada and the policies stated by the Minister."

Qu'est-ce que vous vouliez dire par "the number of tests to be done which seems to be too large"?

R. On disait, à un moment donné notre politique disait trois tests par catégorie. On sait que dans les compétitions d'haltérophilie il peut y avoir jusqu'à dix catégories. Par contre ce ne sont pas toujours de grands groupes.

A un moment donné on jumelle des catégories ensemble parce qu'il n'y a pas assez d'athlètes. Ordinairement les athlètes vont se regrouper une dizaine ensemble et ils vont faire une séance de compétition. Dans ce groupe d'athlètes on peut avoir par exemple 52, 56, 60 kilos regroupés ensemble.

Si on dit qu'on doit tester dans ce groupe d'haltérophiles-là trois athlètes chez les 52, trois athlètes chez les 56, trois athlètes chez les 60, pour un seul groupe d'haltérophilie vous avez déjà neuf athlètes à tester. Un groupe d'haltérophilie dure environ deux heures.

Alors vous vous imaginez que si on passe





trois ou quatre ou cinq groupes dans une journée, on s'en vient avec 45 tests, le nombre est trop grand pour un contrôleur avec ses assistants dans un endroit déterminé.

Alors ce que je suggérerais c'est qu'il y ait  
5 trois tests par groupe d'haltérophiles plutôt que par catégories comme c'était stipulé.

Q. Si vous voulez on va aller au prochain document qui est du 30 avril 1986.

The next document, Mr. Commissioner, which is  
10 dated April 30th.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX:

Q. C'est une lettre que vous adressez à monsieur Sorensen qui est de Sport Canada et vous lui  
15 présentez vos prévisions budgétaires. Et ce qui m'intéresse ici c'est que dans la première phrase vous dites:

"Following the instructions of our Executive, Sport Canada will be provided by the end of May with formal policy and  
20 programs for the coming year."

Vous me permettrez d'arrêter ici, parce que vous développez un petit peu plus évidemment dans votre lettre. Mais est-ce que 1986, et d'ailleurs ça rejoint le document auquel j'ai fait référence ce matin qui est le  
25 document de madame Barber, est-ce qu'en 1986, peu de temps



après votre arrivée, est-ce que c'est une date importante dans l'évolution du programme?

5 R. Je pense que oui. Il y a eu une nouvelle politique de mise en place après les événements des tests positifs du Commonwealth Games, ça été une étape décisive pour changer la politique.

Q. Alors vous parlez des tests pré-Commonwealth, vous parlez à Winnipeg?

R. En août 1986.

10 Q. Alors là on est évidemment avant août 1986?

R. Oui.

15 Q. Et ici on prévoit que dorénavant on va faire des tests avant le départ pour les compétitions, c'est ça?

20 R. Je pense que c'était déjà prévu dans la politique. Ce que je voulais dire ici, j'ai l'impression que cette lettre-ci n'était pas un document formel comme on a présenté comme exhibit, vous savez le gros document qui est pareil pour toutes les fédérations sportives où on détaille notre politique, nos intentions, nos objectifs.

Là ce que je voulais faire c'est tout de suite remettre à Sport Canada brièvement notre programme et un budget pour enclencher le programme tout de suite.

25 Q. Mais pour août 1986, ça signifiait quoi



exactement pour Winnipeg, avant le départ pour les Jeux du Commonwealth en Ecosse?

5 R. Le testing qui a eu lieu à Winnipeg était considéré comme un testing régulier dans le cadre des testings pré-événements importants. Je pense que cette politique-là avait commencé après 1983, Caracas, et je pense que d'une façon régulière depuis cette époque-là les athlètes étaient testés avant les départs pour les championnats du monde ou les grands jeux.

10 Alors c'était un automatisme, j'étais au courant de ça, et donc on avait fait, on avait préparé des tests pour donc à Winnipeg le camp d'entraînement.

15 Personnellement quand je suis entré en poste j'ai également fait des actions pour le dopage, c'est-à-dire pour améliorer la politique, mais c'était des interventions que j'ai fait personnellement parce que je croyais qu'il fallait améliorer notre politique et résoudre le problème d'une façon ou d'une autre.

20 Q. Est-ce que, monsieur Ranger, vous avez été mis au courant, vous, soit par monsieur Pryor ou par quelqu'un d'autre que monsieur Kulesza à Winnipeg avait obtenu des informations des athlètes eux-mêmes, qu'ils consommaient encore des stéroïdes anabolisants?

R. Non, on ne m'a pas informé de ça.

25 Q. Est-ce qu'il est exact, monsieur Ranger,



qu'en 1986, un peu après les jeux de Winnipeg, on a commencé à conceptualiser, je dirais, le système de la 6/49 qui fut introduit, en fait, au début de l'année 1987?

5 R. Oui. Je me rappelle bien que dans le programme on dit, on mentionne "educational activities." Dès mon arrivée à la Fédération on a fait des rencontres avec l'équipe nationale, les entraîneurs. Je me suis rendu personnellement à St-Hyacinthe, parce que là on savait qu'il y avait un nid, qu'il y avait un problème étant donné qu'il y avait eu quatre tests positifs en 1985.

10 Et également à Winnipeg, durant le camp d'entraînement, Don Buchanan et moi-même nous nous étions rendus pour une journée durant le camp d'entraînement pour faire justement une séance d'éducation sur l'antidopage.

15 Alors vous vous imaginez que quand on a rebondi avec deux tests positifs, l'exécutif était absolument en colère, et c'est là qu'on a travaillé avec le comité technique à développer une politique plus sévère.

20 Q. Monsieur Ranger, vous dites ici au Commissaire que vous étiez, vous, à Winnipeg avec le président Buchanan, pour rencontrer les athlètes?

R. Oui.

Q. Vous dites que quand vous avez appris, étiez-vous à Winnipeg quand vous avez appris les résultats?

25 R. Non. Lorsqu'on a fait cette séance





d'éducation auprès des athlètes, on n'avait pas eu les résultats. Les tests avaient été faits mais on n'avait pas les résultats encore.

5 Q. Mais à Winnipeg, avez-vous vu monsieur Kulesza?

R. Monsieur Kulesza faisait partie de la séance d'éducation.

10 Q. Est-ce que monsieur Kulesza dit lors de cette séance d'éducation alors que vous étiez là avec monsieur Buchanan, tous les athlètes présents, est-ce que monsieur Kulesza vous a dit, à vous, devant les athlètes: "Ecoutez, vous m'avez dit, messieurs, - soit la veille ou l'avant-veille, peu importe, - que six au moins d'entre vous en prennent encore des stéroïdes."

15 R. Non.

Q. Est-ce que ça s'est dit?

R. Non.

THE COMMISSIONER: Was Mr. Pryor there at the time; was Mr. Pryor there?

20 Me PROULX:

Q. Est-ce que monsieur Pryor était là?

R. Monsieur Pryor était là.

25 Q. Monsieur Pryor, le président monsieur Buchanan, vous, monsieur Ranger, monsieur Kulesza. On fait une séance d'information ... (interrompu)



THE COMMISSIONER: I gather Mr. Pryor didn't say anything either?

Me PROULX:

Q. Monsieur Pryor n'a rien dit?

5 R. Non plus.

Q. Alors vous revenez de Winnipeg, vous apprenez la nouvelle relativement à Dodds et Demers?

R. Oui.

10 Q. Evidemment c'est la consternation, c'est la surprise. Et c'est ce qui a, d'après vous, déclenché et accéléré ce processus du nouveau concept qui est celui de la 6/49, c'est-à-dire que si je comprends bien on voulait par ce système faire en sorte que l'athlète soit d'une façon constante soumis à un contrôle au hasard?

15 R. Oui. Il y avait d'autres éléments dans la politique, mais le principal c'était vraiment d'essayer de les soumettre à des contrôles sur une base régulière, à tous les mois.

20 La politique voulait aussi que tous les athlètes qui recevaient des subsides de la Fédération canadienne, et puis nos athlètes commencent à recevoir des subsides lorsqu'ils participent aux Championnats canadiens, c'est là qu'ils reçoivent une assistance pour le transport. Alors c'est pourquoi la politique incluait les athlètes qui  
25 précédemment avaient participé aux Championnats canadiens,



pour s'assurer que tous les athlètes qui faisaient partie des programmes de la Fédération soient vraiment soumis à la politique antidopage.

5 Q. Maintenant on sait, monsieur Ranger, parce que vous étiez en fait le responsable, le permanent qui évidemment a assisté à la conceptualisation et aussi à la mise en application du système. Il a débuté au début de 1987?

R. Oui.

10 Q. Et si vous voulez on va faire le bilan de ce système depuis le début 1987, disons jusqu'en novembre 1988, parce qu'on a modifié, si je comprends, en novembre 1988 le système?

R. C'est exact.

15 Q. Alors faisons le bilan ensemble de janvier 1987 ou février 1987 à novembre 1988.

20 R. Tout d'abord la politique a été adoptée avant ça. On a eu une première réunion, je pense, à l'automne 1986 où le comité technique a mis un première ébauche sur la politique, et elle a été vérifiée et adoptée au mois de novembre.

25 Mais c'était tout un contrat, je me rendais compte que de réaliser ça c'était difficile. La première étape c'était de former des contrôleurs. Donc on s'est référé à Sport Médecine pour avoir des conducteurs de





cours. Ils nous ont référé différentes personnes qui étaient habituées à faire des contrôles et puis qui pouvaient conduire des cours pour nos contrôleurs.

5 On a fait donc des séances, deux cliniques en anglais et une clinique en français à travers le Canada: Régina et dans la région de Montréal.

Une fois ça mis en place, nos instructeurs formés, on a pu débiter les contrôles en février ou en mars 1987.

10 Les premières fois, les premiers tests ça a vraiment mal fonctionné. Le tirage, la journée du tirage est arrivée, j'avais une série de noms, j'avais commandé des kits à l'avance. Je me disais on va tirer six noms, je vais commander six kits.

15 Et puis c'est là que je me suis fourvoyé parce que je ne connaissais pas réellement la procédure de Sport Médecine, j'ai séparé les kits pour les envoyer soit à Winnipeg soit à Vancouver alors que ça ne fait pas. Il faut que le kit qu'on envoie, c'est un ensemble, c'est  
20 contrôlé, les numéros doivent être retournés, etc..

Donc là, j'étais "gouré", si vous voulez, ma procédure n'était pas correcte. Donc par la suite il fallait, une fois la date du tirage passée seulement pouvoir commander les kits, à savoir que j'ai besoin de  
25 deux kits pour Winnipeg, deux kits pour Vancouver, etc..



Donc ça ça augmentait les délais.

Je dois dire qu'à ce moment-là Sport Médecine, je pense, n'était pas prêt à faire autant de kits. Il n'avait pas le personnel ou enfin les délais  
5 étaient plus longs. Donc en premier ça a pu aller effectivement jusqu'à un mois pour faire des contrôles.

Au fur et à mesure que les mois se suivaient, on a diminué le temps. Je pense qu'à la fin, surtout lorsque madame Barber est venue m'assister en 1988, on  
10 réussissait quelquefois à l'intérieur de 48 heures à faire des tests de 6/49.

Encore là il y avait des problèmes de procédure. Les tests de Montréal s'effectuaient plus rapidement, par exemple, que les tests de Vancouver ou  
15 Winnipeg, que ça soit les délais dans la livraison par courrier. Le fait aussi qu'à Montréal on avait un contrôleur qui était à sa retraite et qui était plus disponible, qu'on avait des facilités pour le contrôle adéquates, selon les procédures au Centre national. Ça  
20 c'était là, c'était disponible, alors que dans les autres villes il fallait louer une chambre d'hôtel, il y avait vraiment une organisation à faire autour des différents contrôles.

R. Monsieur Ranger, le premier avantage de  
25 ce système-là c'est justement de faire en sorte que



l'athlète, lui, ne sache pas si à chaque mois il sera ou non choisi, et donc qu'il se rend responsable ou enfin il est sujet à passer un test à chaque mois théoriquement?

R. Oui.

5 Q. Maintenant j'imagine qu'avec l'expérience que vous aviez, vous saviez que vous ne pouviez pas quand même attendre deux semaines, trois semaines pour passer le test une fois que l'individu voit son nom sorti au hasard? Je pense que vous êtes d'accord là-dessus?  
10 Autrement en somme le système ne tient plus beaucoup, si vous donnez un mois à l'individu de délai après que son nom est sorti, le système est plus ou moins efficace?

R. Il y avait, c'était effectivement notre  
15 désir de rendre les tests dans un plus court délai. Mais par contre, j'étais persuadé que ce programme-là avait un effet dissuasif. Je me disais: "Ils savent qu'on va aller faire un test. Ils ne savent pas exactement quand, mais au moins ça a l'effet dissuasif."

C'était un effet de prévention d'inclure dans  
20 ce programme-là pratiquement une centaine d'athlètes, c'était un programme à long terme, c'était un programme d'éducation et de prévention. Et dans ce sens-là on essayait, même si on était en retard, on essayait de conduire les tests de toute façon. Même si on était en  
25 retard, c'était mieux de les conduire que de ne pas les





conduire.

Q. Mais est-ce qu'il y avait des raisons au retard, monsieur Ranger?

5 R. La grande tâche, étant donné que j'étais le seul à la Fédération, comme je vous l'ai dit je devais réaliser tout les programmes. Et il y a des fois que c'était de ma responsabilité de ne pas avoir pu conduire le test rapidement, parce qu'il y avait d'autres choses qui pressaient, qui pressaient plus. Donc j'avais une part de  
10 responsabilité là-dedans.

Ensuite l'aspect financier, le contexte financier de la Fédération était difficile. Un déficit accumulé énorme, pas de liquidité. J'essayais d'avoir une assistance pour m'aider à faire ce programme-là. Sport  
15 Canada a bien voulu contribuer 5,000\$ pour des honoraires de contractuels à temps partiel. Mais ce n'est pas évident que vous trouvez la personne qui est compétente pour faire cela sur une base de deux jours ou une journée et demie semaine.

20 Le premier système que j'ai employé, j'avais une comptable. A un moment donné j'ai engagé une comptable pour mettre de l'ordre dans les livres, je ne pouvais pas la garder à temps plein parce que je n'avais pas les revenus, alors je lui ai demandé de prendre cette partie de  
25 travail-là qui était le doping. Mais encore là elle





n'était pas spécialisée là-dedans, donc il y avait des erreurs.

Ce n'est vraiment que lorsque j'ai pu engager une professionnelle que le système allait rondement.

5 Q. A quel moment avez-vous pu engager une professionnelle, vous parlez de madame Barber qui est ici?

R. Oui.

Q. A quel moment madame a-t-elle été engagée?

10 R. Elle a été engagée d'abord à temps partiel en mars 1988. Elle avait déjà fait de la traduction pour nous, elle a une maîtrise, alors je lui ai demandé si ça l'intéressait de prendre un poste de coordination où est-ce qu'il y aurait non seulement du  
15 dopage mais du marketing, différentes tâches à faire.

Donc c'est à cette époque-là, je pense qu'elle a commencé la 6/49 avec le mois d'avril 1988. Mais jusque là j'étais souvent seul où souvent je devais surveiller le travail de l'assistant, et puis l'événement  
20 de mars 1988 m'a convaincu, où j'ai oublié des kits par surcroît de travail.

Q. Oui, effectivement, je ne veux pas vous interrompre, mais monsieur Demers et d'autres athlètes lors de leur témoignage ont parlé du fait qu'à la Coupe de  
25 Montréal lors de leur retour de Tchécoslovaquie que les



kits devaient arriver et qu'effectivement ils ne sont pas arrivés?

R. C'est moi qui devais amener les kits. J'avais commandé les kits dans les délais prescrits par Sport Médecine ou peut-être une couple de semaines avant l'événement on doit commander les kits. J'ai reçu un téléphone le mercredi, je pense, comme quoi les kits étaient prêts.

Souvent ce qui arrivait c'est que je les laissais au bureau du Conseil parce que je savais qu'ils étaient bien en sécurité là, autant que dans mon bureau, et juste avant mon départ lorsque j'amenais tous les documents nécessaires pour la compétition, etc., je passais chercher les kits.

Cette fois-là je les ai malheureusement oubliés. Lorsque je m'en suis rendu compte il était vendredi soir, les kits n'étant pas dans mon bureau il était impossible d'avoir accès aux kits, je n'avais pas les numéros de téléphone privés du Conseil de la médecine.

Quant aux témoignages des athlètes, à chaque fois qu'on conduisait des tests, ils étaient vrais nos tests. Et leurs témoignages disant que c'était par exprès, ce n'était absolument pas ça.

Les autres pays qui venaient, par tradition savaient qu'à cette compétition-là on testait, parce qu'on



avait testé les années précédentes. Et même l'entraîneur de Tchécoslovaquie a demandé au président du comité organisateur, monsieur St-Cyr, quand est-ce qu'ils seraient testés. Alors on ne leur a pas dit qu'ils ne seraient pas testés, ils étaient supposés d'être testés, c'est vrai que  
5 c'est mon erreur d'avoir oublié les kits à Ottawa.

Et c'est suite à ça que j'ai vraiment compris que je n'arrivais pas à faire tout le travail, et que j'ai décidé, malgré que Sport Canada ne voulait pas financer un  
10 autre poste de professionnel, de trouver les argents ici et là à travers différents programmes pour engager un ou une professionnel qui pourrait m'assister.

Q. Monsieur Ranger, dans l'application toujours du même système, vous avez expliqué pourquoi il y avait des délais de votre part à procéder, mais est-ce que  
15 vous n'avez pas noté aussi que des athlètes se faufilaient, c'est-à-dire se défilaient pardon. Il serait peut-être plus juste de dire se défilaient, fuyaient le test?

R. Oui. C'est sûr qu'une politique comme ça ça nettoie, ça fait du nettoyage et puis on en a vu. Il  
20 y a plusieurs, il peut y avoir plusieurs raisons. Souvent, d'abord il y a un roulement dans les championnats canadiens sur une base annuelle d'au-dessus de 20% d'athlètes. Les athlètes se retirent.

25 Alors souvent les athlètes ne nous informent





pas qu'ils se sont retirés. Lorsque leur numéro sortait, ils disaient: "Bien, ça fait déjà six mois que je ne pratique plus l'haltérophilie", etc..

5 Nous on gardait un contrôle là-dessus, on leur disait: "C'est deux ans. Quelqu'un qui ne se présente pas au test, c'est une suspension automatique de deux ans."

10 Alors il y en a qui ont refusé de passer les tests, soit parce qu'ils se retiraient, et puis de toute façon il est vrai qu'on ne les a pas revus dans le milieu par la suite. Il y en a d'autres que ça pouvait être pour d'autres raisons que vous imaginez, eux ils étaient suspendus deux années par l'Association provinciale et nous on tenait compte de ça, et ils ne pouvaient pas avoir accès à nos programmes, ils étaient considérés vraiment comme suspendus.

15 Donc lorsque certains tests n'ont pas été réalisés, cette politique-là était mise en vigueur, le règlement.

20 Pour ce que vous dites j'ai un exemple en mémoire c'est celui de Glen Dodds et on l'avait à la trace. On avait discuté du cas avec Sport Médecine, on avait eu une réunion. N'eut été des événements de Séoul, c'est certain que ce cas-là aurait été discuté à l'exécutif, et le président était déjà averti, j'avais communiqué avec lui

25



à ce sujet-là, du fait qu'il déjouait les tests. Il a  
déménagé peut-être cinq fois dans un mois, il a changé de  
travail, c'était difficile, pour finalement passer le test,  
mais on voyait qu'il y avait un problème avec cet individu-  
là et puis on était pour le régler avec les patrons.

Q. Un peu plus loin ...

A little bit further, Mr. Commissioner, a  
letter June 16, 1986.

Une lettre du 16 juin 1986, monsieur Ranger.

Une lettre que vous écrivez à monsieur Jean-  
Pierre Tibi, consultant à Sport Canada vous lui dites:

"On a encore eu un test antidoping  
positif lors des derniers Championnats  
canadiens."

Je m'excuse ...

THE COMMISSIONER: June 16th. There is two  
June 16th.

ME PROULX: Yes, but I would like to draw  
your attention to the second one which is in French.

THE COMMISSIONER: I don't have a second one.

ME PROULX: I would like to require Mr.  
Lutfy's help again.

THE COMMISSIONER: Okay, here we are.

Me PROULX:

Q. Vous dites ici à monsieur Tibi:



"On a encore eu un test antidoping positif lors des derniers championnats canadiens."

De qui s'agissait-t-il ici?

5

R. Mario Parente.

10

Q. "Il devient urgent que nos athlètes reçoivent au Centre national des services de physiothérapie. Comment voulez-vous qu'on élimine l'utilisation de substances interdites sinon en offrant aux athlètes un autre moyen de récupérer de 30 heures d'entraînement semaine. Je voudrais te rencontrer à ce sujet dans les meilleurs délais."

15

Monsieur Ranger, j'imagine que vous n'avez pas écrit ça de votre initiative personnelle, vous avez dû consulter avant d'écrire cette lettre-là?

20

R. Non, je n'ai pas consulté. C'est-à-dire que je me suis peut-être servi d'un problème comme celui du dopage pour faire avancer un dossier qui était commun à plusieurs fédérations sportives au Centre Claude Robillard, c'est-à-dire des services de physio.

25

Moi, ma vision des choses quand je suis rentré en poste, je me suis dit: les athlètes, ils disent que c'est une méthode de récupération ces stéroïdes, alors



on va essayer d'offrir des services de récupération.

Et puis dans mes séminaires d'éducation j'essayais de mettre ça positif, de dire: on va vous fournir des masseurs, on va vous fournir des indices de meilleure nutrition, un suivi médical, etc.. Et pour nous c'était une priorité.

On en avait discuté dans des comités, que ça prenait sur place de la physiothérapie au Centre Claude Robillard, et puis il y avait cinq ou six sports également qui avaient ce même besoin-là.

Monsieur Jean-Pierre Tibi, je dois dire, agissait à l'époque comme consultant pour les centres nationaux au sein de Sport Canada.

Q. Maintenant vous nous avez dit tantôt, monsieur Ranger, que dans l'application du système vous aviez recours à vos propres contrôleurs. En somme vous receviez les kits du Conseil, enfin du Conseil canadien, de Sport Médecine Canada, vous receviez les kits et vous les envoyiez à vos contrôleurs, n'est-ce pas?

R. C'est exact.

Q. Parce qu'on a vu d'ailleurs dans la preuve qui a été produite ici au début des travaux de la Commission, que dans l'optique de Sport Canada il fallait laisser aux organisations, aux fédérations, le soin de mettre ce plan-là en vigueur et de recourir à leurs





techniciens ou enfin à leurs propres contrôleurs?

R. C'est vrai, oui.

Q. Bon, est-ce que vous vous avez rencontré des difficultés à ce niveau-là, et effectivement est-ce que vous ne vous êtes pas orienté vers un autre système, quant  
5 aux contrôleurs qui étaient les vôtres?

R. Je ne comprends pas très bien votre question.

Q. Ma question est: est-ce que ça a fonctionné avec vos contrôleurs ou non?  
10

R. Ça fonctionnait jusqu'à un certain degré.

Q. Alors c'était quoi le problème?

R. Bien il y avait des contrôleurs qui étaient meilleurs que d'autres, peut-être. Il y avait des contrôleurs qui se désistaient, qui étaient moins disponibles. On avait formé des contrôleurs à la fin de 1986, début '87, qui malheureusement n'étaient pas toujours disponibles.  
15

J'ai été chanceux d'avoir par exemple monsieur Jim Deniger, pour tous les tests pendant pratiquement un an à Montréal, qui était, comme je vous le dis, un retraité. Ça ça m'a beaucoup aidé.  
20

A Winnipeg ça allait relativement bien, Vancouver aussi. C'est pour ça en fait qu'on faisait  
25



affaire avec souvent les mêmes personnes, parce qu'on connaissait leur disponibilité. A mesure, plus vous faites de tests plus vous êtes expérimentés.

5 Q. Mais comment expliquez-vous, monsieur Ranger, sans vouloir évidemment nous en prendre à un ou à l'autre, mais comment expliquez-vous qu'un contrôleur, sans le nommer, qui a fait les tests à Montréal au retour de Tchécoslovaquie, juste avant les Jeux de Séoul ait oublié, semble-t-il, ...

10 R. Le bâtonnet.

Q. Les bâtonnets; quelque chose d'aussi important?

15 R. C'est aussi important, mais c'est important depuis février 1987 où cette nouvelle procédure-là a été implantée. Moi j'ai suivi la clinique à Ottawa. Il y a eu d'autres cliniques, si je ne me trompe pas, dans les mois qui suivent. A Ottawa, moi je l'ai peut-être suivie en février 1987. Dans les mois qui ont suivi il y a eu des cliniques à Calgary, Sport Médecine me reprendra, 20 peut-être Vancouver, Montréal.

J'ai été, en haltérophilie dans l'Ouest canadien, on a fourni des noms à Sport Médecine de nos contrôleurs pour qu'ils puissent apprendre la nouvelle technique. A Montréal, malheureusement la clinique s'est 25 donnée en anglais. Monsieur Chevrier, monsieur Decloître,



un autre contrôleur étaient intéressés à suivre ces cliniques-là. Malheureusement ils ne parlent pas anglais. Alors ils n'ont pas pu suivre la clinique.

5 Monsieur Chevrier a été pendant longtemps l'assistant de monsieur Deniger, il était le fameux témoin. Alors il a appris sur le tas à faire les contrôles.

10 Moi-même, le 9 juillet j'ai fait un contrôle lors d'un test de sélection à Montréal, monsieur Chevrier était mon assistant. Je lui ai montré le système des bâtonnets. Mais ce n'est pas évident ce système-là, c'est difficile, et puis il l'a vu faire de moi une seule fois, c'était la première fois moi-même que je le faisais, alors j'imagine que pour une raison ou pour une autre il ne se sentait pas à l'aise pour analyser la couleur, comparer les  
15 couleurs, si l'urine était bien.

Mais ce que je veux dire, c'est que c'était une nouvelle procédure récemment mise en place, ce n'était pas tous les contrôleurs qui étaient au fait de cette procédure.

20 Et malheureusement on n'a pas eu, on n'a pas pu avoir de cours de formation sur cette procédure-là, il y aura dans les faits un cours de formation ce weekend-ci.

Q. Mais est-ce qu'à un moment donné du côté de la Fédération, est-ce que vous avez dit, avez-vous dit à  
25 Sport Médecine: "Ecoutez, nous quant à nous on ne veut





plus continuer avec nos contrôleurs, parce que c'est devenu une procédure trop lourde."

5 R. Oui. A quelques reprises dans des rencontres, oralement oui, il y a peut-être quelquefois par écrit aussi, on doutait de cette politique que ce soit l'Organisation qui fasse le contrôle, surtout après le séminaire que j'ai suivi, le séminaire international, on est unique, c'est unique dans le monde le fait qu'une fédération sportive fasse des contrôles. J'ai maintenant  
10 la preuve.

Au séminaire où j'ai participé sur les contrôles hors compétition, une trentaine de pays, le Canada était le seul où les fédérations sportives faisaient les contrôles.

15 C'est préférable d'avoir, à mon avis, un organisme parapluie ou un organisme extérieur qui fasse ces contrôles-là, justement pour l'aléatoire.

Nous on ne faisait pas des tests aléatoires. On aurait voulu faire des tests aléatoires, c'est-à-dire  
20 faire de la chasse. On a des doutes, on va tester quelqu'un. Mais non, le règlement était fait par différentes associations provinciales réunies, il voulait avoir, s'assurer d'une équité pour tous les participants dans l'Association, alors ça aurait été difficile de chasser un  
25 sans chasser l'autre, alors qu'un organisme extérieur à



nous pourrait justement faire des tests aléatoires.

Q. Alors en êtes-vous venu à une nouvelle entente? Est-ce que Sport Médecine n'a pas mis à votre disposition des contrôleurs formés par eux et non plus par vous, éventuellement?

R. Bien formés par eux ou formés par nous, vous savez c'est nous qui avons commandé les cliniques de formation en 1986, mais c'était quand même des gens référés et formés par Sport Médecine. C'est qu'on avait besoin de plus de contrôleurs et plus disponibles, c'est pour ça qu'on a commandé des cliniques de formation, mais c'était quand même des gens qui étaient formés selon les procédures de Sport Médecine.

Q. Mais en novembre 1988, qu'est-ce qui s'est passé?

R. En novembre 1988, carrément on demande au Gouvernement d'avoir un organisme, un organisme comme le Conseil de la Médecine probablement qui fasse les contrôles et qu'il y ait une équipe volante. Parce que ce qu'on voit dans les autres pays c'est que c'est pratiquement des professionnels légaux, des legalistes qui font ces contrôles-là plutôt que des médecins bénévoles.

Q. Mais si vous me permettez, monsieur Ranger, d'arriver aux Jeux de Séoul. On a parlé tantôt de monsieur Chevrier qui a fait les tests à Montréal au mois



d'août, et vous vous souvenez que le 2 septembre vous avez été avisé que quatre athlètes devaient passer de nouveaux tests?

R. Oui.

5

Q. Quatre athlètes qui étaient rendus à Vancouver?

R. C'est exact.

Q. Qui vous l'a appris, monsieur Ranger?

10

R. Madame Marylyn Booth du Conseil canadien de la médecine sportive.

Q. Et que vous a-t-elle dit?

R. Elle a dit qu'on devait récupérer quatre nouveaux échantillons d'urine parce que les urines étaient incolores.

15

Q. Alors est-ce qu'elle vous a dit le nom des quatre athlètes?

R. Oui.

20

Q. Qu'est-ce que vous avez compris du fait qu'il y avait un problème, que les urines étaient incolores? Est-ce qu'on vous a dit qu'il y avait eu un problème au niveau de l'officiel ou enfin du technicien?

25

R. Bien dans le passé, avant que le système des bâtonnets soit mis en place, ça arrivait qu'il y avait des urines incolores et qu'on doive commander de nouveau échantillons. Pour moi dans ma tête il n'y avait pas, je



ne m'opposais absolument pas à cette procédure-là, je l'avais connue dans le passé, on commandait de nouveaux échantillons.

5 Selon moi j'étais certain, j'étais persuadé aussi qu'Yvon Chouinard ne s'opposerait pas à ça et parce que c'était le règlement et on était parfaitement d'accord que nos athlètes soient testés à nouveau.

10 Q. Bon. Alors vous apprenez le nom des athlètes. Est-ce que madame Booth vous dit au cours de cette conversation-là qui, à Vancouver va procéder aux tests?

15 R. Oui, elle m'a donné le nom du médecin, monsieur Morrell avec ses coordonnées. Je lui ai remis les coordonnées de l'équipe, où ils étaient. J'ai convenu avec madame Booth que j'appellerais l'entraîneur pour lui dire qu'il y aurait de nouveau des contrôles, et c'était censé être la journée même, le 2 septembre.

Q. Avez-vous appelé l'entraîneur?

R. J'ai appelé l'entraîneur.

20 Q. L'entraîneur national, monsieur Kulesza?

R. Oui.

Q. Et qu'est-ce que vous avez dit à monsieur Kulesza?

25 R. Je lui ai dit qu'on avait quatre tests qu'on devait reconduire parce que les urines étaient





incolores, et à ce moment-là je lui ai fourni le nom du médecin, les coordonnées du médecin, le téléphone. Je lui ai dit que probablement le test se déroulerait le soir même.

5 Q. Est-ce que vous avez l'heure de votre appel à monsieur Kulesza?

R. J'ai reçu l'appel de madame Booth vers trois heures dans l'après-midi.

10 Q. Trois heures en après-midi. Et vous avez appelé monsieur Kulesza à quel moment? L'avez-vous appelé immédiatement après ou si vous avez parlé à monsieur Chouinard avant?

R. Je pense que j'ai parlé à monsieur Chouinard avant.

15 Q. Monsieur Chouinard nous a dit ...  
(interrompu)

R. Non, je pense que j'ai parlé à monsieur Kulesza d'abord pour l'informer, ensuite j'ai appelé monsieur Chouinard.

20 Q. Quand monsieur Kulesza, quand vous l'avez appelé, c'est peu de temps après trois heures, heure de Montréal?

R. Oui, c'est ça.

25 Q. Ce qui veut dire midi heure de Vancouver?



R. Oui.

Q. Est-ce que monsieur Kulesza vous a semblé être au courant ou s'il l'ignorait à ce moment-là ...

5 R. Non, ça a été une surprise pour lui qu'on soit obligé de retester.

Q. Maintenant est-ce qu'il a été discuté du fait que monsieur Kulesza le ferait savoir à ces athlètes-là ou non à ce moment-là?

10 R. Non, il était choqué que le contrôleur à Montréal n'ait pas fait le travail comme il se doit.

Q. Mais comment saviez-vous à ce moment-là que ça pouvait être le problème du contrôleur à Montréal? Pourquoi monsieur Kulesza était-il choqué, pourquoi  
15 pensait-on que c'était le contrôleur qui n'avait pas fait son travail?

R. Parce que selon lui c'était le devoir du contrôleur de s'assurer que les urines qu'il va collecter soient valables du point de vue du laboratoire. C'était  
20 connu ça que ça ne servait à rien de collecter des urines qui ne peuvent pas être analysées par le laboratoire. Alors on doit collecter des urines valables, et c'est la responsabilité du contrôleur de faire ça.

Q. Alors monsieur Kulesza a exprimé son  
25 regret de voir que le contrôleur n'avait pas fait son



devoir. Est-ce qu'il a dit d'autres choses?

R. Il trouvait que ça dérangeait les athlètes, il trouvait qu'un autre test comme ça perturberait la concentration des athlètes dans l'équipe. Somme toute il n'était pas content.

Q. Par la suite vous avez appelé monsieur Chouinard?

R. C'est vrai.

Q. Est-ce que vous avez, vous, monsieur Ranger eu d'autres communications avec qui que ce soit après votre appel à monsieur Chouinard?

R. J'ai revu monsieur Chouinard le soir même.

Q. Revu?

R. C'est-à-dire pas revu mais vu monsieur Chouinard. Il devait quitter, c'était prévu d'avance que je le rencontrerais pour une dernière rencontre avant les Jeux pour lui remettre certains rapports, des souvenirs pour les officiels là-bas, etc..

Q. Est-ce qu'il y a eu une discussion entre vous et monsieur Chouinard relativement aux tests, à savoir que, vous étiez ici hier, vous étiez à Montréal lors des audiences, est-ce qu'entre vous et monsieur Chouinard il y a eu une conversation portant particulièrement sur la question de savoir si les athlètes devaient ou non être





avisés du fait qu'ils devaient fournir un second échantillon?

5 R. Le soir lorsque je me suis rendu chez monsieur Chouinard, il m'a avisé du fait que le contrôleur demandait que les athlètes ne soient pas avisés des tests, et lui-même s'opposait à ça, parce que dans les faits on avisait nos athlètes, que ça soit une heure avant ou de toute façon ils étaient notifiés oralement ou autrement.

10 Q. Monsieur Ranger, vous qui étiez vraiment le permanent, d'accord, vous étiez celui qui connaissait bien le système, est-ce que c'était votre compréhension à vous que les athlètes devaient être notifiés, que malgré le voeu du docteur Morrell qui était le technicien choisi par le Conseil canadien de la médecine sportive, que malgré son  
15 voeu il fallait informer les athlètes. Est-ce que c'était votre compréhension à vous des règlements?

20 R. Probablement que si j'avais été en pouvoir de décision je ne me serais pas objecté à une telle procédure, mais je sais que dans tous les cas on notifie nos athlètes.

25 En compétition, bon, ils sont suivis par le marshall, de la minute qu'il reçoive la fameuse carte verte, le marshall a un oeil sur eux. Mais par contre avec le système de la 6/49 ou avant les départs internationaux les athlètes sont notifiés oralement ou sont notifiés par



écrit selon le cas. Comme la 6/49 ils recevaient déjà une note ou un téléphone.

Q. Oui, mais quand ce n'est pas la 6/49, quand c'est juste avant le départ pour la compétition, est-ce qu'on leur donne un avis de 48 heures, de 24 heures?

R. Pas nécessairement. Ça peut varier d'un test à l'autre, ça dépend des circonstances du test, de la disponibilité de l'officiel. Par exemple, avant les départs, ils savent qu'il y aura des tests parce que c'est la politique.

Q. Oui.

R. Mais ils ne savent pas exactement quelle journée on va arriver.

Q. Voilà, ils ne savent pas quelle journée. Mais ici, monsieur Ranger, le docteur Morrell dit: "Je fais les tests demain, samedi." On est vendredi, et il dit: "N'avertissez pas les athlètes." Est-ce que c'était votre compréhension qu'il fallait dire aux athlètes que c'était leur droit qu'on leur dise 24 heures d'avance qu'ils devaient passer un second test? J'aimerais savoir où dans les règlements on pourrait trouver cette exigence qu'il fallait aviser les athlètes dans ce cas-là?

R. Je ne sais pas si c'est écrit dans les règlements. Ce que je veux dire c'est que c'est une notion simplement de gentlemen, c'est de dire: "Prévoyez que dans



les prochaines heures vous aurez à passer un test." Je pense que c'était, je ne peux pas parler de cette décision-là, cette décision là a été prise par monsieur Chouinard.

5 Q. D'accord. Avec monsieur Chouinard est-ce qu'en plus de ce sujet-là, quand vous l'avez rencontré chez lui avant son départ pour Vancouver, est-ce que vous avez discuté d'autres choses?

10 R. Il m'a dit ce qu'il avait fait, qu'il avait vérifié auprès de monsieur Chevrier qu'est-ce qui s'était passé, qu'il avait communiqué avec Andrzej Kulesza, avec madame Booth aussi, c'est tout.

15 Q. Maintenant après cette rencontre est-ce que vous vous avez parlé à qui que ce soit relativement à ces tests de Vancouver, soit l'INRS, soit le Conseil canadien de la médecine sportive, vos athlètes, des représentants de la Fédération?

20 R. Non. J'ai gardé le contact avec madame Booth on s'était échangé nos numéros de téléphone personnels à Montréal pour nous tenir au courant du développement du dossier ou si vous voulez du résultat des tests.

Q. Avez-vous été avisé?

25 R. Oui, j'ai été avisé, c'était la fin de semaine du Travail, je pense que j'ai été avisé le lundi soir du congé de la Fête du Travail qu'on avait eu des tests positifs.





Q. Et suite à cet appel est-ce que vous avez parlé à quelqu'un à Vancouver?

R. J'ai essayé de téléphoner à Vancouver le soir même, le lundi soir. Il n'y avait pas de réponse ni  
5 dans la chambre des entraîneurs ni du gérant d'équipe. Alors j'ai essayé la chambre, je pense, d'un autre athlète, il n'y avait pas de réponse non plus. Alors j'ai dit: "Je rappellerai demain matin à la première heure."

Alors j'ai appelé monsieur Chouinard, il  
10 devait être sept heures moins dix, l'heure de Vancouver.

Q. Qu'est-ce que vous lui avez dit?

R. Je lui ai dit qu'on avait trois athlètes positifs.

Q. Par la suite est-ce que vous avez eu  
15 d'autres communications avec qui que ce soit?

R. Pas avec l'équipe, je n'ai pas re-téléphoné à Vancouver.

Q. Avez-vous revu les gens de l'équipe plus tard?

R. Non. C'est moi qui ai été responsable  
20 d'appeler les trois athlètes positifs lorsqu'on a analysé leur deuxième échantillon. Parce que vous savez, le premier échantillon positif ça ne veut pas dire que le test est positif. Ils ont l'opportunité de faire ouvrir, d'être  
25 témoin pour l'ouverture du bien échantillon pour bien





montrer que c'est leur urine qu'on analyse etc.. Donc moi j'ai été témoin au laboratoire pour l'ouverture de ce deuxième échantillon.

5 Une fois qu'on a eu le résultat du deuxième échantillon, les athlètes qui étaient déjà suspendus, étaient déjà chez eux dans leur famille. Alors c'est moi qui ai dû communiquer avec ces athlètes-là pour leur annoncer que vraiment le test était positif.

10 Q. Est-ce que chacun des trois athlètes vous a parlé en plus?

R. J'ai parlé à David Bolduc et j'ai parlé à Jacques Demers. Monsieur Gill n'était pas à la maison, j'ai fait faire le message par un membre de la famille.

15 ME LUTFLY: Before Mr. Proulx goes on to another item, Mr. Commissioner, I did not want to object to his question. I heard him say in his second to last question that, or implied that Mr. Chouinard had requested that the test be on Saturday. Now I think that Mr. Chouinard's evidence is that he wanted the athletes to  
20 be informed that they would be tested. It wasn't up to him to decide when they would be tested.

THE COMMISSIONER: But he was informed Friday night.

25 ME LUTFLY: Yes. That's right, but he wasn't insisting that the test be done Friday night or



Saturday. It could have been on the Friday. I am sure he would have had no objection. The fact of the matter is, whether it is on the record or not, the kids weren't in Vancouver, but I don't think it was his evidence that he insisted that the test be done on Saturday.

THE COMMISSIONER: They had to be notified in advance.

ME LUTFLY: That's right.

ME PROULX: These are my questions, Mr. Commissioner.

THE COMMISSIONER: Thank you.

ME PROULX: Merci, monsieur Ranger.

THE COMMISSIONER: Mr. Silcoff.

ME SILCOFF: I have not questions for Mr. Ranger, Mr. Commissioner.

THE COMMISSIONER: Mr. Lutfy.

ME LUTFLY: My questions will be very few, Mr. Commissioner.

---LE TEMOIN INTERROGE PAR Me LUTFY:

Q. En ce qui concerne les appels téléphoniques du 2 septembre vous avisant qu'il fallait avoir de nouveaux tests pour certains des athlètes, n'est-il pas vrai de dire que lorsque madame Marylyn Booth vous a avisé de ces nouveaux tests, du besoin de ces nouveaux tests,



qu'elle ne vous a rien dit quant à l'avis qu'il fallait donner ou qu'il ne fallait pas donner aux athlètes. C'est-à-dire qu'elle ne vous a fait aucune demande de ne pas aviser les athlètes?

5 R. Non, je ne me rappelle pas qu'elle m'ait avisé de ça.

ME LUTFLY: I am in the hands of your  
counsel, Mr. Commissioner. I have a document which Mr.  
Barber was good enough to give me some days ago. It is the  
10 chronology of events of September 2nd, from the point of  
view of Marilyn Booth, and I had asked Mr. Barber for his  
permission to produce it as an exhibit on the record this  
afternoon. His response to me is that he has no objection,  
but he also told me that you had been given the same  
15 document. So, I am sure that it will be an exhibit one day.

THE COMMISSIONER: Mr. Nunn, do we have it.

MR. NUNN: I am not sure.

THE COMMISSIONER: I don't remember seeing  
it. Have you got it, Mr. Proulx?

20 ME LUTFLY: It hasn't been produced on the  
record, but Mr. Barber informs me that while giving it to  
me, he also gave it to the Commission. I would have  
thought it would be useful to identify it as an exhibit. I  
don't care when it is done, if it's this afternoon or at  
25 some other time. I raise it because I may not be here at





some other day when the issue is revisited.

THE COMMISSIONER: Mr. Barber, can you tell us what this is all about.

MR. BARBER: Mr. Commissioner, as I understand it, it was prepared by Marilyn Booth from her records, and I understand it was given to one of the investigators, Mr. Guy.

THE COMMISSIONER: Any objection it being put in.

MR. BARBER: Not at all.

THE COMMISSIONER: Is that the only copy you have?

ME LUTFLY: Sure. Then I'll give my only copy to the Registrar with the request that in due --

THE COMMISSIONER: Is there anything you want to point out while you are on your feet?

MR. BARBER: Not, it is just you had Mr. Chouinard and Mr. Ranger testify as to the chronology of phone calls and this will complete it.

THE COMMISSIONER: What exhibit is that, please.

THE REGISTRAR: That will be 113.

---EXHIBIT 113: Chronology of events of September 2nd.



ME LUTFLY: Mr. Commissioner, do you want me to wait for you to review that or going on to another matter.

THE COMMISSIONER: Just give me one second.  
5 In my recollection it was actually Dr. Morel that asked that no notice be given.

ME LUTFLY: That's correct and I wanted to get on the record that Mrs. Booth had not made the same request in Vancouver.

10 THE COMMISSIONER: She says nothing about that.

ME LUTFLY: That's right. Mrs. Barber informs me that Mr. Chouinard would have put a date of February '87 as to the beginning of the seminar sponsored  
15 by the Sport Medicine Council of Canada with respect to dope control. Did you mean February '87 or '88.

A No, February '88..

ME LUTFLY: Mr. Commissioner, on January 20th, your counsel and his investigators communicated with  
20 us by letter with respect to exhibit 89. Exhibit 89 is the list of those persons whose names were drawn in the various months. What your staff wanted to know which of these individuals were in fact tested and which were not tested. That proved to be a very cumbersome and lengthy exercise to  
25 review our files and come up with the response. The



response is not complete. It was work done by Mrs. Barber, clearly on a volunteer basis, which, I am sure on your behalf and on my own, I know, I thank her, and she prepared a short summary of the numbers of persons who are on those lists, or whose names were drawn between May of '87 and September of '89, the numbers that were in fact - her summary deals with those people who were tested between March of '87 and September of '88, and I will make a handwritten correction on the document. And I'll invite your Registrar to mark it as an exhibit and give it to yourself and my friends.

THE COMMISSIONER: Does that expand on exhibit 89, because you told us 89 was incomplete, as I recall.

ME LUTFLY: Her exercise goes beyond exhibit 89. We have not given to you the list of names of the people who were drawn in the subsequent months.

THE COMMISSIONER: Thank you.

THE REGISTRAR: 114.

---EXHIBIT 114: Summary of people tested between March '87 and September '88.

ME LUTFLY: I invite those who are receiving copies of this to note that it should read from



March '87 to September '88. And with respect to the second line of that summary --

... monsieur Ranger, on dit qu'en octobre 1987 on n'a pas effectué de tests.

5                   You'll remember here, Mr. Commissioner, that Mr. Jacques Demers' name, as I recollect, came up in the October '87 --

THE COMMISSIONER: He was not tested.

10                   ME LUTFLY: And in fact, he wasn't tested, and you'll have that acknowledgment in paragraph 1 and I would invite the witness to refer to exhibit 104 -

15                   Le livre, monsieur Ranger, qui porte le numéro 104, vous allez y trouver une lettre du 19 novembre 1987 que vous avez adressée vous-même à monsieur Bill Heikkila de Sport Canada.

THE COMMISSIONER: What date, please.

ME LUTFLY: November 19th, 1987. It is a little passed the halfway in the book.

20                   Q. Et je pense qu'on trouve là, monsieur Ranger, votre explication du fait que le test du mois d'octobre n'a pas eu lieu. Et avant que vous ne répondiez ...

Just for the record, the letter states:

25                   "I would like to stress to you how important it is for our organization to





5 receive in advance the money from  
Fitness and Amateur Sport to implement  
the different programs approved and  
funded by Sport Canada. Our lack of  
liquidity makes it very difficult for  
the CFWF to realize all the activities  
included in our programs. As an example,  
we were not able to organize the October  
antidoping controls because we had not  
10 received any money for this program  
since April, and because we had already  
spent \$8,000. of our own money on this  
program."

15 Donc on trouve là la réponse à la question à  
savoir si monsieur Demers et les autres personnes dont les  
noms ont sorti en octobre 1987 s'ils ont été testés ou non,  
c'est exact?

20 R. Je me rappelle qu'on n'a pas pu conduire  
les tests d'octobre, principalement parce qu'on n'avait pas  
d'argent, et en plus je venais de perdre la coordonnatrice  
du programme antidopage.

25 Q. Et je pense que le même phénomène s'est  
produit en février 1988 où vous n'avez pas effectué vos  
tests, mais effectivement vous avez repris le test de  
février en faisant un autre test supplémentaire au mois de



mars 1988?

5 R. Oui, en février 1988, j'étais toujours sans coordonnateur, j'étais débordé de travail. C'est à ce moment-là que j'ai réussi à trouver madame Barber qui dans les mois suivants m'a aidé à réaliser le programme.

10 Q And Mr. Ranger, if we read the second paragraph of Miss Barber's summary, which is exhibit 114, she gives us the experience of the Federation with respect to 6/49 delays, and while the delays go as high as a number of weeks when the Federation first began the 6/49 program, if I read towards the end of paragraph 2, she states --

THE COMMISSIONER: Some athletes were waiting for over a month, not just weeks.

15 ME LUTFLY: That's right. Indeed, if you read later, by May -- Let's read the whole paragraph.

20 "In March and April 1987, delays were around three weeks in length, with some athletes waiting over a month to be tested. By May '87, seven out of 12 athletes were tested within 11 days of the draw, two others within three days. The remaining took six to seven weeks. In June and July, four out of five were tested within 14 days."

25



I'll skip over some for expeditious reasons. Towards the end of the paragraph:

"By May and June 1988, all tests were being done within 17 days of the draw, some delays being as short as three days. In July five out of eight tests were done within four days of the draw. Two more were done 10 days after the draw. In September, all 12 tests were done within 48 hours of the draw."

Et je pense qu'au paragraphe 3 de sa note, madame Barber donne une des raisons pour lesquelles il y a parfois des délais, c'est l'aspect géographique, c'est exact, monsieur Ranger?

R. Oui, ça compliquait sûrement le travail pour le temps d'application et également pour le budget.

ME LUTFLY: Mr. Commissioner, those are my questions. I remind the Commission that we've also produced another book, exhibit 105, which is the financial statements of the Federation. I think the documents, quite frankly, speak by themselves. If anybody wanted to question on that, Mr. Ranger will be the perfect witness.

THE COMMISSIONER: Any questions. Mr. Barber, any questions?





--- CROSS-EXAMINATION BY MR. BARBER:

5 Q Mr. Ranger, with particular regard to the developed 48 hour out of competition program, which has been filed now as exhibit 106, do you have that in front of you?

A Implementing a monthly out of competition doping control?

10 Q Yes. You have it? Is it correct, sir, that this represents a development, a refinement of the out of competition program that the Weightlifting Federation had begun back towards the end of 1986?

15 R. Oui, ça explique l'évolution du programme depuis 1986. Ça explique aussi, parce que suite au séminaire antidopage que j'ai suivi en Suède, on a raffiné la politique pour essayer de diminuer les temps de contrôle et d'avoir un meilleur système ou si vous voulez un système sans avis trop long.

20 Q In exhibit 104, Mr. Ranger, which is the book of correspondence, there is a letter from yourself to Joan Dickson, July 27th, 1987. I tabbed these for my own use, Mr. Commissioner, but I don't suppose that's of much assistance to you.

THE COMMISSIONER: Go ahead.

25 MR. BARBER: You have it, Mr. Ranger. Now,



in this letter you suggest that perhaps a meeting would be in order of representatives in the various sports which are conducting out of competition testing, or moving towards out of competition testing, correct.

5                   A     Yes, that's right.

                  Q     And by way of follow-up to that request or suggestion, was there indeed a meeting that took place in the fall of 1987, with yourself in attendance, two representatives from track and field, a representative from cycling along with Mr. Sorensen from Sport Canada and Marilyn Booth?

10

                  A     That's right, we had a meeting.

                  Q     And the purpose of that meeting being to discuss the refinement of the out of competition testing?

15                  R.     Oui, c'était en fait pour réviser la procédure, la procédure de contrôle antidopage pour qu'elle puisse satisfaire autant le testing en compétition que le testing hors compétition.

                  J'avais fait cette demande-là suite à l'appel gagné par Glen Dodds où on voyait que ça prenait des procédures, où je sentais que ça prenait des procédures plus spécifiques pour des contrôles hors compétition.

20

                  Q     And indeed, there were probably two or three such meetings over the ensuing months?

25                  R.     Je ne me rappelle pas exactement le



nombre de meetings, mais je sais que le processus de vérification et de consultation pour vérifier ou amender les procédures ont été enclenchées à ce moment-là.

5 Q And in addition, substantially the same group of people, along with Dr. Robert Dugal, yourself included, attended a conference in Borlange, Sweden, October 31st and Novmeber 1st, 1988?

R. C'est vrai, oui.

10 Q It also was for the purpose of discussing and developing out of competition testing amongst those associations who were interested?

R. C'est vrai, il y avait la Fédération d'athlétisme et la Fédération d'haltérophilie qui étaient également représentées à ce séminaire.

15 Q Along with Dr. Dugal?

R. Docteur Dugal, Sport Médecine, Marylyn Booth.

Q. And Mr. Sorensen?

A And Mr. Sorensen, Sport Canada.

20 Q And would it be fair to say that with the meetings and the attendance of the conference, this group, this team if I can call it that, was of substantial assistance to the Weightlifting Federation developing this out of competition policy, which was then introduced?

25 R. C'est certain que ma participation au



séminaire en Suède, où j'ai été invité à participer par monsieur Sorensen de Sport Canada, cette participation-là m'a aidé à mieux comprendre comment les contrôles se faisaient dans d'autres pays, comment améliorer notre système, et voir les faiblesses et les forces de notre système comparativement aux autres pays impliqués dans le contrôle hors compétition.

Q If I can just focus on one feature of the program, Mr. Ranger. Is it correct that a Weightlifting Federation representative attends at the office of the Sports Medicine Council and selects some three months in advance the names of the athletes who will be tested in accordance with this program?

R. Oui, suite au séminaire on a changé la politique et personnellement avec la coordonnatrice, le tirage des numéros plutôt qu'être la 6/49 se fait avec la surveillance des représentants du Conseil de la médecine. Cette politique-là à mon avis garde plus le secret sur les noms des athlètes choisis. Ça a été un pas en avant, je pense, comparativement à la 6/49.

Si on ne faisait pas ça dans le passé c'est qu'il était difficile de garder les listes confidentielles, étant donné que les membres du comité faisaient les tirages et dans le comité antidopage il y avait des athlètes, et on ne pouvait pas garder les listes confidentielles.





En changeant le système de la 6/49, on a pu garder les numéros confidentiels, et bien qu'il y ait certaines critiques au sein de la Fédération parce qu'ils peuvent penser qu'il y a du favoritisme ou qu'une province puisse être plus testée qu'une autre, de façon générale on a réussi à adopter ce système-là, qui, à mon avis évite les longs délais et les notices préalables.

Q The reason for selecting the names so far in advance is to facilitate the administration of the testing, correct?

R. C'est vrai. En sachant à l'avance on peut commander les kits, il y a moins de pression sur le personnel qui est responsable d'implanter ou de réaliser les programmes autant chez nous qu'au Conseil de la médecine. Ça évite aussi un nombre de meetings de surcroît. On peut faire une réunion au lieu de faire trois réunions.

Q The only danger would be that the names of the athletes to be tested, those names are known by that particular group of people for some three months?

R. Votre question réfère encore au doute justement, c'est ce que je déplore dans les ... (interrompu)

Q Quite the opposite, Mr. Ranger.

R. Je serais d'avis qu'aucune personne au



sein de notre Fédération ne connaisse les numéros à l'avance. Si le Conseil veut testé qui ils veulent, quand ils veulent, je pense que ça serait bien et que nous on ne soit pas au courant de qui ils vont tester et quand ils vont tester.

Q That wasn't the thrust of my question at all, Mr. Ranger.

R. Répétez votre question, j'ai mal compris.

Q It's in fact to the opposite point, that the names were known by that group of people for some three months, correct?

THE COMMISSIONER: What group is that though?

R. Le groupe, oui.

MR. BARBER: The group of the Canada Weightlifting Federation and the Sports Medicine Council, correct?

R. C'est vrai.

Q But there has been no problem with those names being divulged to anybody, has there; there has been no issue of them?

A Non.

Q There, in fact, has been trust and cooperation between those two groups?

R. C'est vrai.



Q And would you agree, sir, that during the time that you worked with the Canada Weightlifting Federation towards developing this proposal, that indeed you had worked well and been able to get cooperation and assistance from the Sport Medicine Council and from Sport Canada?

R. Depuis que je suis rentré en poste, c'était mon objectif d'améliorer les relations avec nos partenaires, et moi personnellement je peux dire que j'ai toujours dit à mes patrons, aux membres de l'exécutif que les professionnels impliqués dans ce dossier-là, autant à Sport Médecine qu'à Sport Canada, on avait de bonne relation et on travaillait bien ensemble.

Je parle des professionnels avec qui j'étais impliqué. Je pense qu'il y avait une collaboration et il y avait une amélioration de notre crédibilité au fur et à mesure qu'on implantait le programme.

Q Thank you very much.

---LE TEMOIN INTERROGE PAR Me PREFONTAINE:

Q. Monsieur Ranger, mon nom est Alain Préfontaine et je représente le Gouvernement fédéral. J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de la lettre du 19 novembre 1987 que vous avez écrite à monsieur Heikkila, et à laquelle mon confrère vous a référé, c'est





contenu dans l'exhibit 104.

R. Je l'ai.

THE COMMISSIONER: What is that, I am sorry.

ME PREFONTAINE: It is a letter addressed  
5 to Mr. Bill Heikkila, dated November 19th --

THE COMMISSIONER: What is the date, I am  
sorry.

ME PREFONTAINE: November 19th, '87.

THE COMMISSIONER: Just give me a moment,  
10 please.

ME LUTFLY: It is the one about the  
difficulty in financing the October '87 6/49 tests.

THE COMMISSIONER: Go ahead.

Me PREFONTAINE:

15 Q. Tout d'abord, monsieur Ranger, n'est-il  
pas exact que jusqu'à l'année fiscale 1985/86 il n'y avait  
pas d'items budgétaires particuliers pour couvrir le  
programme antidoping de la Fédération?

R- Je pense que vous avez raison.

20 Q. Et qu'il y a eu un item spécial à votre  
budget pour couvrir cet item seulement qu'à partir de  
l'année fiscale 1986/87?

R. C'est vrai aussi, 20,000\$ par année.

25 Q. Et si vous me permettez de vous  
corriger, cette année-là il y a eu un budget spécial de



17,500\$ qui a été alloué par Sport Canada à cette fin-là, exact?

R. Oui, c'est possible que ça soit 17,500\$. Je me rappelle qu'en 1988 on avait un budget de 20,000\$.

5 Q. Et que cette somme-là ait été versée en paiements trimestriels de 4,375\$?

R. Non, là il faudrait faire une vérification. Mais je sais pertinemment que le programme antidopage n'est pas un programme qui fait partie du "core funding", c'est un programme en surplus comme le programme  
10 des sciences ou du marketing. Et les délais pour recevoir les argents ... (interrompu)

THE COMMISSIONER: Excuse me, Mr. Préfontaine, in exhibit 105, the financial statement of the  
15 Federation, for the year 1987, they got \$17,500. for doping control and in 1988 \$20,000. It is the last statement I have in here. I just came across it. The last statement in exhibit 104, 1988 and '87. Total revenue for the Federation that year was \$452,000 for 1988, and '87 \$359,000. You  
20 made a profit in 1988, Mr. Ranger. You made a profit of \$9,000 well, in the sense that your revenue exceeded your expenses by \$9,000.

LE TEMOIN: On a diminué notre déficit accumulé, mais on a eu, mettons, oui, vous avez raison un  
25 surplus des revenus sur les dépenses. Mais les problèmes



de liquidité, je dois le souligner étaient immenses, très très grands à la Fédération.

Me PREFONTAINE: Je comprends ça, monsieur Ranger, mais j'aimerais simplement clarifier avec vous la question du paiement de ces montants spéciaux?

R. Je me rappelle pour les deux dernières années que j'ai dû attendre au moins six mois dans l'année. On a réalisé quand même le programme antidopage, mais on a dû attendre jusqu'à six mois avant que les argents spécifiques à ce programme-là puissent être versés.

Q. On va y revenir plus tard, mais j'aimerais d'abord établir avec vous ce qui s'est passé vraiment pour l'année fiscale 1986/87, vous avez donc reçu quatre paiements de 4,375\$. Etes-vous d'accord avec moi?

R. Il faudrait que je vérifie, je ne peux pas répondre à votre question à ce moment-ci.

Q. Et je vous suggère que vous avez reçu le premier de ces quatre versements-là le premier avril 1986.

R. Ce que je comprends des directives de Sport Canada, c'est que ces programmes-là sont votés à part, ne font pas partie des versements trimestriels. Ils sont versés au complet à un certain moment dans l'exercice financier.

Q. Si vous me permettez, monsieur Ranger, je comprends que la pratique que je viens de souligner a



été modifiée pour l'année fiscale 1987/88 et que d'abord votre budget antidoping est passé de 17,500\$ à 20,000\$ pour une année. Est-ce exact?

5 R. Que le budget est passé à 20,000\$, je suis d'accord avec vous. C'est possible que la procédure lors de l'exercice 1986/87, ait été différente de celle d'ensuite, c'est une chose que je ne peux pas confirmer. Mais chose certaine si j'ai écrit cette lettre c'est parce que j'avais de sérieuses difficultés financières ou bien le  
10 chèque trimestriel était retardé ou j'avais des problèmes financiers.

Q. Permettez-moi d'y venir. Un autre des changements que je vous suggère, monsieur Ranger, c'est que pour l'année 1987/88, Sport Canada ne vous a payé cet item-  
15 là qu'en un seul versement. Est-ce exact?

R. Oui, je pense que oui.

Q. Et que vous auriez reçu ce paiement-là en novembre 1987?

R. Pour l'exercice financier 1987/88?

20 Q. Oui.

R. Oui.

Q. Et que pour l'année financière 1988/89, vous aviez également un budget de 20,000\$ à consacrer à la lutte antidoping?

25 R. Exactement, la même somme.





Q. Que ce montant-là a également été payé en un seul versement?

R. Oui.

5 Q. Et que vous avez reçu paiement de ce versement-là le premier janvier 1989 ou plutôt en janvier 1989?

R. Oui.

10 Q. Et seriez-vous d'accord avec moi pour dire également que ces budgets vous sont alloués, non pas pour faire faire les tests eux-mêmes par le laboratoire mais plutôt pour la conduite des tests et les frais de déplacement des contrôleurs?

R. C'est exact, ce budget-là est fait pour ... (interrompu)

15 THE COMMISSIONER: Well, I thought the cost of the lab was paid by Sport Canada, isn't that right?

THE WITNESS: It is, Mr. Commissioner, I just wanted to --

20 THE COMMISSIONER: It doesn't go to the lab. This goes to assist them in their internal program.

THE WITNESS: Exactly, and that's my point.

THE COMMISSIONER: Some of the \$400,000 a year goes to the lab, right.

25 Me PREFONTAINE:



Q. Et un dernier point ... (interrompu)

THE COMMISSIONER: From Sport Canada.

THE WITNESS: From Sport Canada through  
SMCC.

5 THE COMMISSIONER: Right, I am sorry, through  
SMCC to IMC.

Me PREFONTAINE:

10 Q. Et que la raison pour laquelle les  
budgets antidoping sont payés par Sport Canada à la fin de  
l'année, c'est pour s'assurer que les dépenses ont bien été  
faites, c'est-à-dire que le budget vous est avancé  
simplement une fois que vous pouvez prouver que la dépense  
a été faite?

15 R. Bien ça c'est peut-être une des  
directives que je connaissais moins de Sport Canada.

Q. Mais êtes-vous d'accord pour dire avec  
moi que c'est le cas?

20 R. Il faudrait que je vérifie dans le livre  
des directives de Sport Canada, mais lorsqu'on met un  
programme en place qui doit débiter en avril, lorsqu'on  
commence l'exercice avec moins 60,000\$ à la banque,  
lorsqu'une fois sur trois on n'est pas sûr d'avoir notre  
chèque de paie, c'est difficile d'implanter un programme  
lorsque pour les six premiers mois de l'exercice ou les  
25 neuf premiers mois de l'exercice, lorsqu'on n'a pas ces



argents-là. Je l'ai fait quand même mais c'était difficile.

Q. Mais êtes-vous d'accord pour dire avec moi également qu'un des avantages de cette procédure c'était de s'assurer que la Fédération dépensait bien les  
5 argents avancés sur le programme antidoping plutôt que sur d'autres items, que c'est plus facile de vérifier après que de donner l'argent et de vérifier à la fin de l'année que l'argent a été dépensé ailleurs?

10 R. Je ne jugerai pas de la qualité du contrôle des finances de Sport Canada, mais disons que c'est un moyen de contrôle.

Q. Merci monsieur Ranger.

THE COMMISSIONER: Any other questions.

15 ME LUTFLY: I only have one comment.

THE COMMISSIONER: Any questions.

ME LUTFLY: Well, I'll let you decide.

THE COMMISSIONER: Well, just one question  
and no comment. What's the question first, and then we'll  
20 talk about your comment.

ME LUTFLY: It is just neither Mr. Proulx  
or I have taken you through exhibit 106. I think probably-

-

THE COMMISSIONER: The financial statement?

25 ME LUTFLY: No, it is Mrs. Barber's paper.





THE COMMISSIONER: I've just read it.

ME LUTFLY: It speaks for itself. There is one document at the end of it, an attachment, and if we are going to - I just wanted to make sure to bring that letter  
5 to the attention of the Commission. It is really another cri de coeur from a controller who has resigned, or who has said he doesn't want to control anymore because of a difficulty he has encountered in applying the 48 hour notice. And I just bring that to your attention, sir, and  
10 to the attention of other organizations in the room, if we are going to avoid a commission of inquiry five or 10 years from now.

THE COMMISSIONER: Thank you. Anything else.  
Mr. Proulx.

15 ME PROULX: Thank you, Mr. Commissioner.

THE COMMISSIONER: Thank you very much, Mr.  
Ranger.

THE WITNESS: Merci.

THE COMMISSIONER: Mr. Proulx, that's all the  
20 evidence we have here at this moment.

ME PROULX: Indeed, Mr. Commissioner. At this stage, we do not intend to call any other witness on the factual aspect of the weightlifters pertinent to the main incidents which were covered so far, and we obviously  
25 have the other athlete, Kevin Roy, who will be called



eventually, but we have no reasons to believe that this will concern Mr. Kulesza, but it will obviously concern some of the basic facts. We have also Dr. Coleman who eventually may be called, but maybe within another chapter,  
5 another facet of this Commission.

ME LUTFLY: I would appreciate knowing if Dr. Coleman is called, obviously.

THE COMMISSIONER: We'll let you know.

ME PROULX: We always give prior notice,  
10 Mr. Commissioner.

THE COMMISSIONER: No random testing. Alright. Now, what I propose is that we'll have to adjourn this phase to be completed. What we'll do is try to set a date not too far down the road when we get perhaps a break  
15 in our next phase, and I'll try to get Mr. Proulx to get a meeting date for counsel. If there is any other witness, we would like to call him at that stage so we can deal with the factual issue. At that time I'd appreciate having submissions from all counsel as to the facts that you  
20 submit I should find, and also, I think, Mr. Lutfy, I'd like you to help me to address the question of whether the Government of Canada should continue to fund your Federation, and if so, under what circumstances and what your submissions are as to the future of the sport, the  
25 weightlifting in Canada, and how the problem should be



addressed that we heard of in the future.

Mr. Préfontaine, you might consider taking position on the matter, if you like. The others will deal specifically with factual issues. I'd like to hear from Mr. Silcoff to assist me in issues which break the content of the testimony. That's all we are going to do today. I thank counsel very much for all your assistance. You have been very, very helpful, and even quite patient with me.

I will adjourn this phase, as we say, sine die, and Mr. Proulx will get together with counsel and try to get a date. I don't want to get it too far down though. We've got other things to do in the next few weeks. Thank you very much.

ME PROULX: Thank you, Mr. Commissioner.

--- The hearing is adjourned sine die.









